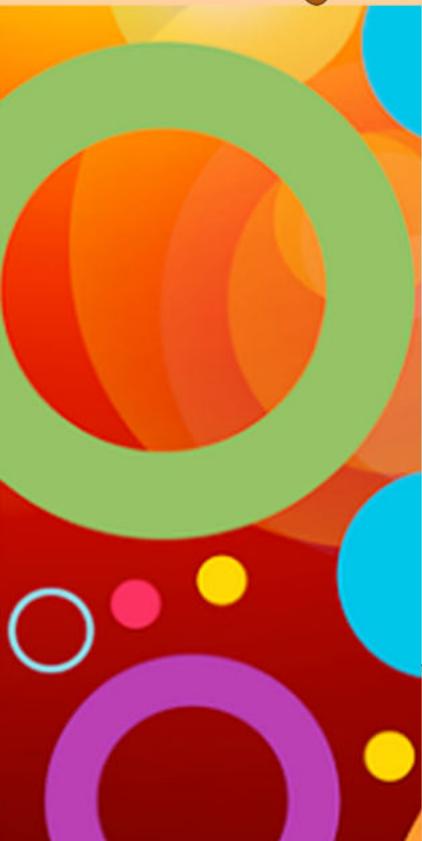
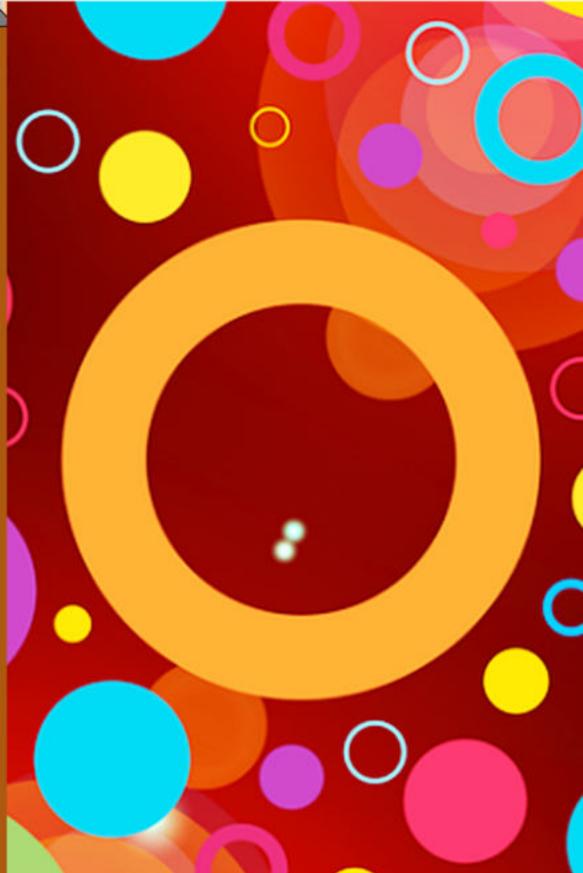
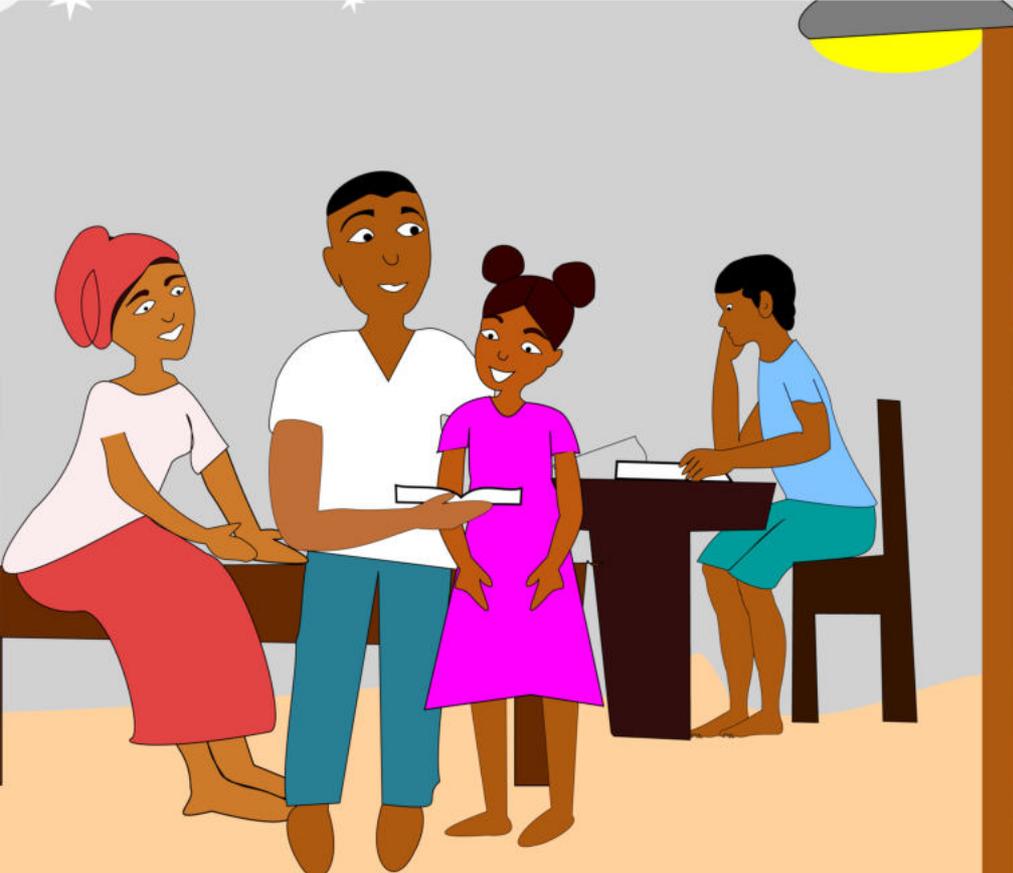


# MANUEL DES DROITS ET DEVOIRS DE L'ENFANT EN FRANCAIS FACILE ET EN LANGUE NATIONALE KOTAFON AU BENIN



N° ISBN 978-99982-61-54-9

N° Dépot Légal 14678

# ΥΟΚΡΩΝΙ ΛΕ ΣΙΝ ΑΣΕ ΛΕ ΚΡΟ ΝΥΝΑΥΑ ΥΕΤΩΝ ΛΕ ΚΡΟ ΔΟ ΦΛΑΝΣΕΓΒΕ ΦΙΦΑ ΚΡΟ ΚΟΓΒΕ ΚΡΟ ΜΕ



## COMITE DE REDACTION :

### CIPCRE-Bénin :

Elidja ZOSSOU, directeur national ;

Igore DJOSSOU, coordonnatrice champs d'action 3 (Droits des enfants) ;

Florent BONOU, coordonnateur de projets ;

Rose Aude C. AGWU, assistante technique en Droits humains

### ESGB/La Passerelle :

Samuel HOUSSOU, directeur exécutif ;

Létitia AKPLOGAN, coordonnatrice de projets ;

Nanzif AREKPA, coordonnateur technique ;

Aimé ADIHOU, médiateur familial

### Kinderrechte Afrika e.V.

Elisabeth MUNSCH, chargée de projets ;

Katja ZUG, chargée de projets ;

Stefanie KOMAREK, chargée de projets

## MENTIONS LÉGALES

### Maitres d'œuvre du manuel

Association Espace Solidarité Globale Bénin (ESGB)  
02 BP 425 Porto-Novo  
Mail : sohoungo@yahoo.fr  
Contact : 97 87 48 83

Le Cercle International pour la Promotion de la CRÉation (CIPCRE-Bénin)  
02 BP 287 Porto-Novo  
Tél : 20 24 72 49  
Email : cipcre@leland.bj ; cipcre.benin@cipcre.org

Kinderrechte Afrika e. V. (KiRA)  
Schillerstraße 16, D-77933 Lahr, Allemagne  
Téléphone : +49 782138855  
E-Mail : info@kira-international.org  
www.kira-international.org

Traductions  
ONG C'EST A NOUS (CANous)

Images et Graphisme  
Dessins : ONG C'EST A NOUS (CANous) à partir des dessins faits par les enfants du centre La Passerelle.  
Mise en page : Kinderrechte Afrika e. V. (KiRA)

Partenaires financiers  
Coopération allemande (Bundesministerium für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung - BMZ)  
Kinderrechte Afrika e. V. (KiRA)

Déclinaison de responsabilités  
Le contenu de ce document relève de la seule responsabilité de ESGB, CIPCRE-Bénin et KiRA et ne peut aucunement être considéré comme reflétant le point de vue de la Coopération allemande.

© ESGB - CIPCRE-Bénin/Kinderrechte Afrika e. V. 2024

# Sommaire

In memorium	7
Remerciements	8
Sigles et abréviations	9
Préface du Ministre	10
<i>Alijijle Ganhonyito xe kpacɛ na Hwɛndomɛxo lɛ kpo Alɔdo ɔo akwɛlinu lɛ kpo tɔn</i>	11
Message de KiRA	12
<i>Xogbe Kinderrechte Afrika e. V. (KiRA yɔkpɔvi sin acɛ lɛ Afrika) tɔn</i>	13
I- Pourquoi ce document ?	14
<i>I- Nɔwutuwɛ e blo wema xe?</i>	15
II- Processus de réalisation du manuel	16
<i>II- Afɔɔɔɔ sɔ blo kplɔnnamɛ wema lɔ nyi</i>	17
III- Les langues nationales présentées dans ce document	18
<i>III- Anɔnugbe xe mɛ ye blo alɔnuwema xe do lɛ ɔe</i>	19
IV - Transcription des droits de l'enfant en Français facile et Adja	20
<i>IV- Sɛn xe ɔoxo do yɔkpɔvi wu lɛ ɔe sin glɔmɛɔɔɔ ɔo Flansegbɛ fifa kpo Kogbe kpo mɛ</i>	20
1- Les mots et concepts clés	20
1- <i>Xokun kpo xogbe vive lɛ kpo</i>	20
2- Quelques droits spécifiques de l'enfant	22
2- <i>Acɛ nukundɛji yɔkpɔvitɔn ɔelɛ</i>	22

## IN MEMORIUM

ESGB (Espace Solidarité Globale Bénin) et CIPCRE (Cercle International pour la Promotion de la Création), deux structures de protection de l'enfant au Bénin, en collaboration avec l'ONG Allemande Kinderrechte Afrika e.V. (KiRA Droits des enfants Afrique) dédient ce manuel à M. Horst BUCHMANN, ancien Président de Kinderrechte Afrika e.V. décédé le 04 mars 2021. C'était un homme engagé et passionné des questions relatives aux droits de l'enfant et de la famille en Afrique pendant plus de 40 ans. Il était riche en interculturalité. C'est lui qui a pris l'initiative de la transcription des droits de l'enfant en langues nationales. La mort ne détruit pas la famille mais elle transforme celle-ci.

Président Horst BUCHMANN, nous gardons un bon souvenir de ton sourire, de ta bonne humeur, de ton humilité, de ta bonté et de ton éternel optimisme. « Tolérance Zéro » en cas d'abus sur les enfants est, entre autres, un des principes qui t'est très cher. Nous prenons l'engagement de nous battre pour concrétiser la vision commune qui sous-tend notre travail de protection de l'enfant au Bénin. Tu as été une icône pour la défense des droits de l'enfant en Afrique et particulièrement au Bénin. Nous ne t'oublierons jamais. Repos éternel à toi, cher Président.

## REMERCIEMENTS

ESGB et CIPCRE, deux structures de protection de l'enfant au Bénin, en collaboration avec Kinderrechte Afrika e.V. (KiRA Droits des enfants Afrique), une ONG allemande, sont les maîtres d'ouvrage du présent manuel.

Nous remercions sincèrement :

- les donateurs ;
- les collaborateurs engagés et actifs de l'ESGB et CIPCRE-Bénin ;
- le Gouvernement Allemand BMZ à travers son Ministère Fédéral de la Coopération Economique et du Développement, pour son appui financier ;
- l'ONG Allemande Kinderrechte Afrika e.V. (KiRA Droits des enfants Afrique), pour son appui technique et financier ;
- le Gouvernement Béninois à travers madame la ministre des Affaires Sociales et de la Microfinance (MASM) Véronique TOGNIFODE, qui a préfacé ce manuel.

Merci aux parents et aux personnes ressources des différentes communautés visitées qui ont contribué activement à la réalisation de ce document. Merci à tous les enfants et particulièrement à ceux de La Passerelle qui ont participé à l'élaboration de ce manuel à travers les illustrations. Merci aux illustrateurs, à C'ANOUS, à son établissement commercial PENOUEL-DONA et son équipe.

Nous remercions également toutes ces personnes qui ont contribué utilement à la réalisation de ce manuel innovant, en transcrivant les droits de l'enfant en français facile, puis en langues nationales Goun, Yoruba, Adja, Fon, Kotafon et Mina, avec des proverbes du terroir dans le domaine de la protection des enfants au Bénin.

## **SIGLES ET ABREVIATIONS**

Al	: Alinéa
ANCB	: Association Nationale des Communes du Bénin
ARCH	: Assurance Renforcement du Capital Humain
Art	: Article
BMZ	: Bundesministerium für Zusammenarbeit (ministère fédéral de la coopération économique et du développement)
CADBE	: Charte Africaine des Droits et du Bien-être de l'Enfant
CADHP	: Charte Africaine des Droits de l'Homme et des Peuples
C'ANOUS	: C'EST A NOUS
CDE	: Convention des Nations Unies relative aux Droits de l'Enfant
CE	: Code de l'Enfant
CIPCRE	: Cercle International pour la Promotion de la Création
CLPE	: Comités Locaux de Protection des Enfants
Coll.	: Collection
CPS	: Centre de Promotion Sociale
DUDH	: Déclaration Universelle des Droits de l'Homme
Edit	: Edition
ESGB	: Espace Solidarité Globale Bénin
Ex	: Exemple
KiRA	: Kinderrechte Afrika e.V.
MASM	: Ministère des Affaires Sociales et de la Microfinance
OCPM	: Office Central de Protection des Mineurs
ONG	: Organisation Non Gouvernementale
PNPE	: Politique Nationale de Protection de l'Enfant
PUF	: Presses Universitaires de France
UNICEF	: Fonds des Nations Unies pour l'Enfance

## Préface du Ministre des Affaires Sociales et de la Microfinance

L'enfant est un sujet de droit. Il est un citoyen à part entière, porteur de droits qui, à ce titre, doit les faire valoir. L'article 1 de la Charte Africaine des Droits et du Bien-être de l'Enfant (CADBE), énonce l'obligation qu'ont les Etats parties de vulgariser cet instrument juridique international « *par des moyens actifs et appropriés* ».

Au Bénin, les autorités au plus haut niveau ont pris conscience de l'importance que revêt l'enfant, et donc de la nécessité de lui créer toutes les conditions possibles pour assurer son bien-être. C'est ce qui justifie d'ailleurs, au plan national, le renforcement des dispositifs stratégiques et juridiques de protection des enfants à travers l'élaboration de la Politique Nationale de Protection de l'Enfant (PNPE) en 2014 et la promulgation de la loi 2015 - 08 du 8 décembre 2015 portant code de l'enfant. Ce nouveau texte de loi facilite le travail aux divers acteurs de la chaîne de protection des enfants avec des actions diverses de prévention, d'information, d'appui-accompagnement juridique, sanitaire et psycho-social.

La protection des enfants pourrait être renforcée si plus d'acteurs et de personnes ont des connaissances concrètes de ce que les "droits des enfants" veulent effectivement dire et si les mauvaises compréhensions et interprétations sont davantage dissipées grâce à des explications et des exemples qui tiennent compte des réalités du terrain.

Il est donc nécessaire que les populations comprennent les droits de l'enfant comme ce qui leur revient et que les parents, ainsi que les personnes adultes fassent tout pour leur éviter les confusions, parfois de supposés antagonismes qu'on a tendance à noter entre droits de l'enfant et la perception que les populations en ont.

C'est là où le présent travail sur l'inculturation des droits et devoirs de l'enfant, dans des langues nationales du Bénin, prend tout son sens et revêt un caractère unique en termes de connaissance des conventions relatives aux droits de l'enfant par les populations.

En effet, le Comité des droits de l'enfant a invité les Etats membres à faire connaître aux populations les principes et les dispositions des textes de lois ratifiés. Il leur recommande aussi d'inscrire l'enseignement de la convention dans les programmes scolaires et la formation de tous ceux qui travaillent avec ou pour les enfants.

C'est fort de toutes ces dispositions et actions sur le terrain que le Ministère des Affaires Sociales et de la Microfinance (MASM), par la présente préface, entend soutenir l'utilisation du manuel de référence en français facile et en langues locales Adja, Fon, Goun et Yoruba sur les principes fondamentaux des droits de l'enfant, les expressions, les droits de l'enfant transcrits. Il est question ici de saluer cette initiative qui marque un tournant décisif dans la promotion des droits de l'enfant au Bénin. C'est pourquoi j'en appelle à l'engagement et à l'esprit d'ouverture de tous les acteurs pour son appropriation et sa vulgarisation. Ce manuel permettra aux acteurs de faire connaître aisément les droits de l'enfant aux communautés et aux enfants eux-mêmes.

Par ma voix, le MASM s'engage à assurer la vulgarisation dudit manuel par ses services compétents et à soutenir toute initiative allant dans le sens de sa réalisation dans d'autres langues nationales. Avec ce manuel d'inculturation des droits de l'enfant, c'est une nouvelle ère qui s'ouvre pour la protection des enfants au Bénin.



Le Ministre  
Véronique TOGNIFODE  
Ministre des Affaires Sociales et de la Microfinance

## **Alijije Ganhonyito xe kpacɛ na Hwendomɛxo lɛ kpo Alɔdo ɔo akwɛlinu lɛ kpo tɔn**

Ovi ɔ, sɛn nuwiwa wɛ e nyi, tovi blebutebu wɛ e nyi, bo ɔo acɛ lɛ, bo ka ɔo na ɔe ye tɔn, bo na zan. Afɔɔɔɔɔ 1ɔ osɛn amɛyugbejitɔn xe ɔɔxo do yɔkpɔvi lɛ sin acɛ kpo lanmɛ nɔ ganji yetɔn kpo wu ɔe (CADBE), ɔo e ɔo dandanmɛ na to xe do alo wemamɛ na sɛn xɛlo lɛ ɔe ɔo ye na gbakun na osɛnwema agbelɔbi tɔn xɛlo gbɔn «aɔawun walɔ xe jɛxɛ lɛ ɔe bi mɛ».

Ɖo Benɛtomɛ ɔ, gan ɔaxo ɔaxo lɛ mɔ nukunnu jɛ nuvivɛ xe vi nyi ɔe wu, bo mɔ ɔo e ɔo dandanmɛ ɔo e nɛ hun ali lɛ bi nɛ, nɛ e na kpewu bo nyi amɛ blebutebu. Nu nɛ wɛ zɔn bo ɔo to lo bi mɛ ɔ, ye sɔ walɔ yɔyɔ kpo osɛn yɔyɔ lɛ kpo sɔ ɔo te, bo na sɔ nya sukɔ na yɔkpɔvi lɛ sin acɛ lɛ sɔ gbɔn linlin dodo to lo tɔn lɛ sɔ ɔo te ɔo sukɔnyinya na yɔkpɔvi lɛ sin acɛ lɛ sin nuwiwa mɛ ɔo xwe 2014 mɛ kpo osɛn xe ɔɔxo do yɔkpɔvi lɛ sin acɛ lɛ wu ɔe didɛtɔnmɛ kpo ɔo xwe 2015 mɛ (loi 2015-08 du 8/12/2015) «CE». Osɛn nɛ nyi alɔdo na sukɔnyinya na yɔkpɔvi lɛ sin acɛ lɛ sin azɔnwato vovo lɛ ɔo azɔn yetɔn vovo lɛ wiwa mɛ : afɔɔo afɔji n'ame, nukplɔname, alɔdo amɛ ɔo sɛn zinzan linu, ganjininɔ kpo tagomɛzɔndida n'ame kpo.

Sukɔnyinya na acɛ yɔkpɔvi lɛ tɔn na yi nukɔn ganji nɛ azɔn nɛ wato lɛ kpo tovi lɛe susu kpo ɔo nukunnumɔje numɛ titewungbetɔn ɔo nu xe sɛn xe ɔo xo do yɔkpɔvi lɛ sin acɛ lɛ wu ɔe ɔo ɔo nugbo ɔe wu, bo nunywenyi ago ago lɛ kpo senglɔmɛɔɔɔ masogbe lɛ kpo mɔ numɛɔɔɔ nugbotɔn sɔ zɔndɔ kpɔndewu tomitɔnmɛ lɛ ji.

E ɔo vivɛɔe do tovi lɛ nɛ mɔnukunnu jɛwu ɔo yɔkpɔvi lɛ sin acɛ lɛ zinzan nyi amɛbitɔn, nɛ amɛjito lɛ, amɛganxo lɛ nɛ tenkpɔn bo na nyo osɛn lɛ nyi, nɛ flufu ɔo osɛn linu, alo nudindɔn ɔe xe nɔ wa n'anyi ɔo sɛn kpo tovi lɛ sin nukunnumɔje numɛ kpo ɔe nɛ gu.

Flɛn nɛ wɛ azɔn xe ɔ, xe ɔo nyi walɔ xe e na hɛn osɛn xe ɔɔxo do yɔkpɔvi lɛ sin acɛ kpo nunawa yetɔn lɛ kpo wu ɔe gbɔn ɔo anɔnugbe mitɔn lɛ mɛ ɔe nyi nujɔnu, nuvivɛ, walɔ ɔokpo gee xe na na mɔjemɛ ɔokpo ɔ tovi lɛ bi ɔo osɛn agbɛ lo bi tɔn xe ɔɔxo do acɛ yɔkpɔvi lɛ tɔn wu te ɔe ɔ.

Mɔlɔke, titomɛ xe nɔ kpenukun do yɔkpɔvi lɛ sin acɛ wu ɔo agbɛ lo mɛ ɔe byɔ togan lɛ ɔo ye nɛ jra sɛn xe ɔɔxo do yɔkpɔvi lɛ sin acɛ wu lɛ ɔe sin ninomɛ lɛ kpo nuzinameji yetɔn lɛ kpo na tovi lɛ bi. E lɛ ɔo ɔo e ɔo dandanmɛ ɔo ye ɔo na sɔ yɔkpɔvi lɛ sin sɛn lo sɔ do nukpinklɔn lɛ mɛ ɔo sukulu vovo lɛ, bo na lɛ kplɔnnu amɛ xe nɔ wazɔn xe yɔkpɔvi lɛ ɔe alo amɛ xe nɔ do alo yɔkpɔvi lɛ ɔe bi.

Nutito kpo nuwiwa nɛ lɛ xe ɔo anyi lo ji lɛ ɔe bi wɛ zɔn bo Ganhonyito xe kpacɛ na Hwendomɛxo lɛ kpo Alɔdo ɔo akwɛlinu lɛ kpo (MASM) ɔe, ɔo gbɔn aliɔɔɔewema xe mɛ bo na glagla alɔnuwema flansegbe fifa tɔn xe kpo anɔnugbemɛ tɔn lɛ kpo, Ajagbe, Fɔngbe, Gungbe, kpo Ayɔgbe tɔn kpo ɔo linlin dodo acɛ yɔkpɔvi lɛ tɔn lɛ tɔn, kpo sɛn xe ɔɔxo do acɛ yɔkpɔvi lɛ tɔn wu lɛ ɔe kpo wu ɔeji. E jɛ ɔo e nɛ kpa glagla na nuwiwa xɛlo ke ɔo e xo afi tawun ɔo yɔkpɔvi lɛ sin acɛ sɔ yi ji nuwiwa lɛ mɛ ɔo Benɛtomɛ wutu. Nɛ wutu wɛ un ɔo byɔ ɔo amɛ lɛ bi nɛ cite bo hun xomɛ do nuwiwa lo wu, bo na sɔ nyo osɛn lɛ nyi ganji, bo na lɛ sɔ jra ye ganji. Alɔnuwema xe na do alo azɔnunɔnwato lɛ bo ye na ɔenumɛ na tovi lɛ kpo yɔkpɔvi lɛ lɔsu kpo ɔo osɛn xe ɔɔxo do yɔkpɔvi lɛ sin acɛ lɛ ɔe wu.

Sɔ gbɔn gbɛɔɔɔ ce mɛ ɔ, Ganhonyito xe kpacɛ na Hwendomɛxo lɛ kpo Alɔdo ɔo akwɛlinu lɛ kpo (MASM) ɔe ɔ, tun alo akɔnta bo na blo bo azɔnvi unɔn lɛ na jra alɔnuwema xɛlo, bo na lɛ do alo bo wema lo na kpewu nyi biblo do anɔnugbe ɔevo lɛ mɛ. Sɔ gbɔn alɔnuwema xɛlo, xe na ɔe osɛn xe ɔɔxo do acɛ yɔkpɔvi lɛ wu ɔe mɛ sɔ gbɔn walɔ xe ɔo anyi mitɔn lɛ ji ɔe mɛ ɔe mɛ ɔ, anyi ɔevo wɛ hɔn na alɔcɔn yɔkpɔvi lɛ ji ɔo Benɛtomɛ.

Ganhonyito Véronique TOGNIFODE

*Anɔnugbe Benɛtɔn awe, Kogbe kpo Gengbe kpo, wɛ sɔ gɔna ɛnɛ xoxo tɔn lɛ.*

## Message de Kinderrechte Afrika e. V. (KiRA Droits des enfants Afrique)

Chers lecteurs, chers militants des droits de l'enfant,

Depuis 27 ans, nous soutenons, avec nos organisations partenaires africaines, des enfants à revendiquer et à faire respecter leurs droits fondamentaux. Grandir et vivre dans la dignité, la paix et la liberté, à l'abri de toute forme de violence et d'exploitation, constitue l'un des droits de tout enfant. L'éducation et la possession d'un acte de naissance, qui offrent aux enfants de meilleures perspectives sont tout aussi fondamentales. Mais souvent, il s'agit d'abord et simplement du droit d'être enfant. Tout cela est inscrit dans la Charte Africaine des Droits et du Bien-être de l'Enfant, que l'État béninois s'est engagé à mettre en œuvre, le 17 avril 1997.

Les années de travail avec les enfants et leurs familles et communautés au Bénin, nous ont montré que les enfants ne peuvent exercer leurs droits fondamentaux, que s'ils vivent dans un environnement dans lequel leurs droits sont consciemment perçus, reconnus et activement protégés. Cela suppose que les adultes, et en particulier les parents, ne comprennent pas ces droits en tant qu'atteinte à leur autorité et responsabilité parentales.

Avec ce manuel, nous voulons contribuer à promouvoir la compréhension et la connaissance des droits des enfants, en particulier parmi ceux qui jouent un rôle clé dans la création d'un environnement protecteur des droits de l'enfant : parents, familles, autorités traditionnelles / religieuses et communautés locales. Les proverbes traditionnels des six langues locales du Bénin (Goun, Yoruba, Adja, Fon, Kotafon et Mina) contenus dans \*le présent manuel, montrent clairement que le bien-être et les intérêts des enfants, ont depuis longtemps leur place dans la société béninoise. Il est donc temps que tout le monde en prenne à nouveau conscience et s'assure que les enfants du Bénin puissent le ressentir dans leur vie quotidienne dès à présent et à l'avenir.

Cependant, l'existence de ce manuel seul, n'est pas une garantie pour une meilleure promotion des droits de l'enfant et de leur protection. La disponibilité d'un tel outil de travail, en gestation à partir de 2015 et maintenant réalité, inédit au Bénin, ne suffit pas. Il faut que tous les acteurs destinataires de ce manuel se l'approprient et intègrent son riche contenu dans leur travail quotidien.

Que vous tous, qui exercez des responsabilités et un mandat particulier, vous, les militants des droits de l'enfant ainsi mieux outillés, mais aussi vous, les enfants concernés avec vos familles et vos communautés, appliquiez ce savoir-faire afin que tous les enfants vulnérables, soient désormais mieux protégés et ceci de façon durable.

*\* La 1ère édition du manuel des droits et devoirs de l'enfant en langues nationales du Bénin a été faite en 2022 en un seul document comportant le Français, Goun, Yoruba, Adja, et Fon.*

*Cette 2ème édition outre ces quatre langues prendra en compte deux (02) nouvelles : Mina et Kotafon.*

*Elle a pour spécificité de présenter le manuel en six (06) versions à savoir : Français - Goun, Français - Yoruba, Français - Adja, Français - Fon, Français - Mina, Français - Kotafon.*

## Xogbe Kinderrechte Afrika e. V. (KiRA yǎkpovi sin ace le Afrika) tɔn

Amɛ ce nuxiatɔ le, amɛ ce ahwanwa ɔ yǎkpovi sin ace le ta to le,

Sin xwe 27 ɔie wɛ mi kpo titomɛ xe cakan xe mi le ɔe kpo ɔo alo do yǎkpovi le ne ye na no ɔegbe do ace yetɔn le ji, bo na blo ne ace dodo yetɔn le na no te. E ne hwen bo no agbe ɔo agbetɔnyinyime, fifa kpo vivo kpo mɛ, ɔo laninɔmɛ na alannuwiwa walo le bi kpo amɛ so do ajo nyi kpo nyi ace ɔaxo ɔokpo ɔo ace le mɛ na yǎkpovi le bi. Mɔke Kplɔnyiyi kpo jigbewema ɔido xe nyi nu bo no hun ɔagboehɔn susu na yǎkpovi le ɔe lɔsu nyi ace dodo ɔokpo. Amɔ, je nukɔn ɔ, e je kpowun ɔo e ne ɔo ace bo nyi yǎkpovi hwɛ. Nu ne le bi ɔo osen amɛyugbejitɔn xe ɔaxo do yǎkpovi le sin ace kpo lanmɛ no ganji yetɔn kpo wu ɔe (CADBE) mɛ, bo Benɛto so gbeta ɔo we na zɔn deji sin 17/4/1997.

Xwe nabiɔe xe mi so wa azɔn xe yǎkpovi le, hwendo yetɔn le kpo tovi le kpo ɔe doxle mi ɔo, cobɔ yǎkpovi le na kpewu zan ace dodo yetɔn le ɔ, be anyi xe ji ye te ɔe ɔo na monukunnu je ace le wu, bo nyo ace ne le nyi, bo na no zan na ye. E doxle ɔo amɛganxo le, tawuntɔn ɔ amɛjito le ka monukunnu je ace le wu a, alo ye ka ɔo glɔmesise ɔagboe na ye a ; bo no mo ɔo amɛjito sin ace le wɛ e gbo ta na.

So gbɔn alɔnuwema xe ji ɔ, mi na hen nukunnumɔje numɛ ɔagboe kpo osennywenyi kpo wa sen xe ɔaxo do yǎkpovi le sin ace le wu ɔe mɛ na tovi le, tawuntɔn ɔ, na amɛ xe le no wa azɔn vive ɔe le ne anyinɔten yǎkpovi le tɔn na nyisu na ace yetɔn le ɔe, viveɔe ɔ : amɛjito le, hwendomɛ le, hennumɔgan le, sinsengan le kpo tovi kɔmetɔn le kpo. Loɔido amɛganxohwenutɔn le ɔo anɔnugbe ayizen Benɛton le mɛ (Gungbe, Ayɔgbe, Ajagbe, Fɔngbe, Kogbe, kpo Gɛngbe kpo) xe ɔo \*wema xe mɛ le ɔe ɔo doxle gaan ɔo yǎkpovi le na no ganji kpo nyɔna yetɔn le kpo ko xo afi sin xoxohwenu ɔo Benɛtomɛ. Gan lo xo lo ne amɛ bi sin sunsun ne fɔn deji bo na kandeji ɔo Benɛvi le na mo ɔo moji tegbe tegbe be sin din kaka so yi.

E ɔo mo co, alɔnuwema xe biblo keɔe ka ko na ganjewu titewungbe na yǎkpovi le sin ace zedoji kpo ackɔncɔndameji yetɔn kpo a. Azɔnwawema xe ko tɔn ɔo nuglo sin xwe 2015 ɔie, bo wa tɔn je agbawungba din, bo nyi nukɔnyiyi nuwiwa ɔaxo ɔe ɔe ɔ, keɔe ka kpe a. E je ɔo amɛ le bi xe ji wema lo na je ɔe ne so ylo yelɔsutɔn, bo na so xovive xe demɛ le ɔe do nuwiwa yetɔn anyihɔngbe anyihɔngbetɔn le bi mɛ.

Mimɛbi, xe ɔo aliɔenu aliɔenu le ɔe kpo acɛɔeɔoto le kpo, mi amɛ xe cɔnakɔn ɔo yǎkpovi le sin ace le ji le ɔe, xe ɔo azɔnwanu akowunka alewunkɔtɔn yi do alɔmɛ le ɔe, mɔke, miwulɔsu yǎkpovi le ga, xe sin ace xo wɛ e ɔo do wema lo mɛ ɔe kpo hwendo mitɔn le kpo, tovi xe mɛ mi te le ɔe kpo, mi zan nywɛwa xe ne yǎkpovi gandemaɔo le na glo afɔku kaka so yi.

\*Yǎkpovi le sin ace le kpo nunawa yetɔn le kpo wema hwɛtɛtɛtɔn xe e ɔetɔn sin oxwe 2022 mɛ ɔe ɔ, nyin wema dokpo ɔo flansegbe fifa kpo anɔnugbe ene Benɛton kpo mɛ : Gungbe, Ayɔgbe, Ajagbe kpo Fɔngbe kpo.  
Wema awegɔɔ xe ɔ, ye so gɔna anɔnugbe ene xoxo tɔn le, awe ɔevo: kogbe kpo Gɛngbe kpo.  
Alɔnuwema awegɔɔ xe ɔ, ye blo ɔo flansegbe fifa kpo anɔnugbe ɔokpo ɔokpo mɛ: Flansegbe-Gungbe, Flansegbe-Ayɔgbe, Flansegbe-Ajagbe, Flansegbe-Fɔngbe, Flansegbe-Kogbe, Flansegbe-Gɛngbe.

## I-Pourquoi ce document ?

Au Bénin, les enfants continuent d'être victimes de la violation de leurs droits. L'une des causes de cette situation non reluisante dans laquelle vivent les enfants est la mauvaise compréhension de ces droits par les parents et la communauté tout entière qui confondent ces droits avec « le pouvoir » de l'enfant. Ils estiment souvent à tort que ces droits de l'enfant reconnus par le monde ne reflètent pas toujours les réalités socio-culturelles et ne correspondent pas à leur vécu et pratique. Ils considèrent ces droits comme des pouvoirs. Mais le droit d'un enfant n'est aucunement comparable à un pouvoir qu'il détient et qu'il exerce.

Le droit de l'enfant comprend toutes les dispositions que les adultes, la communauté, l'Etat doivent prendre pour lui permettre de bien grandir, de se développer et lui garantir un avenir meilleur tel que le stipulent les textes de lois nationaux et internationaux. Selon ces textes, un enfant peut réclamer ses droits spécifiques.

Depuis près d'une trentaine d'années, les acteurs de la chaîne de protection tels que la police, les Centres de Promotion Sociales (CPS), les ONG et associations de protection des droits de l'enfant, les leaders traditionnels et religieux s'activent à l'expliquer à la population, mais restent bloqués par ce défi majeur à relever, celui de rendre la compréhension du concept « droits de l'enfant » plus accessible à tous.

La vulgarisation des textes de lois protégeant la famille et l'enfant reste une nécessité. Ces droits n'étant pas toujours compris par des populations peu lettrées qui ne maîtrisent pas correctement le français, d'où l'importance d'une traduction de ces droits en langues nationales pour leur bonne connaissance et leur compréhension.

Comment cela devrait-il être compris dans notre culture : Ce qu'on doit aux enfants ? Ce qu'on doit faire pour les enfants ? Est-ce des obligations pour les parents et la communauté ? Ce que les enfants doivent faire pour leur propre protection ? Ce que les enfants ne peuvent pas ne pas avoir ?

Ce document est conçu pour aider à trouver de bonnes expressions en français facile et dans chacune des six (6) langues locales, adaptées aux contextes culturels, avec des exemples du quotidien et des proverbes traditionnels. Ces six (6) langues mentionnées sont celles qui sont les plus utilisées dans les zones de projet des deux partenaires ESGB/La Passerelle et CIPCRE-Bénin (voir page 18).

Il est ainsi destiné aux populations béninoises et particulièrement celles des villages et campagnes, qui s'expriment principalement en langues locales, pour leur rendre la compréhension des droits de l'enfant plus accessible. Il explique de façon simple et avec des expressions disponibles et appropriées en langues locales, ce que sont ces droits ; lesquels sont précisés dans les textes de lois nationaux et internationaux.

En effet, au niveau régional (la CADBE) comme au niveau national (le CE) l'enfant a des droits qui lui sont propres, lesquels sont classés en 3 catégories : **le droit à la protection, le droit à l'obtention de la prestation et le droit à la participation.**

Dans le tableau ci-après, les droits et devoirs de l'enfant ont été expliqués en français facile et ensuite dans la langue Adja, de même que le rôle de chaque acteur de la société en faveur des enfants.

## I - Nɔwutuwe e blo wema xe?

Ɖo Benetome ɔ, ye le kpo ɔo ace yɔkpɔvi le tɔn diki ɔ. Nu xe ɔo zɔn wyannu ne xeme vi le te ɔe we nyi ɔo, amejito le kpo tovi le bi kpo ka ɔo glɔmesise ɔagboe na yɔkpɔvi le sin ace le a, bo nɔ so ace ne le so mo acekpikpa nina yɔkpɔvi le. Ye nɔ yawu so e gbɔn amyɔn ji alo aligingɔn ji ɔo ace yɔkpɔvitɔn ne le xe agbe lo bi yigbe na le ɔe ka nɔ sɔgbe tewun xe walo anyimitɔnjitɔn le a, mo ka le sɔgbe xe nuwiwa kpo agbezɔn mitɔn le kpo a. Ye nɔ mo ɔo ace yɔkpɔvitɔn le nyi acekpikpa nina yɔkpɔvi le. Vo lo ɔ, e ka kpewu na jre ace yɔkpɔvitɔn ɔo acekpikpa nina yɔkpɔvi wu, bo e na zan ɔo alokpa ɔe me kpɔn gbɛɔekpɔn a.

Ace yɔkpɔvitɔn we nyi nunawa xe ameganxo le, tovi le kpo axɔsu kpo na wa, ne yɔkpɔvi na kpewu bo hwen ganji, bo na yi nukɔn bo na wa nyi amejwame ɔo nukɔnme ɔi alexe osen tomitɔnmetɔn le kpo agbelɔbitɔn le kpo ɔo gbɔn ɔe ɔ. Osen yɔyɔ le ɔo yɔkpɔvi na byɔ ace wuntɔn le jro.

Sin xwe gbɔn ɔie mo ɔ, yɔkpɔvi sin ace le sin ahwanfuntɔ le ɔi sɔja le, Hwendomexo zɔnwato tokpɔnlatɔn le (CPS), titome axɔsu nywenyi ma ɔo nu deme le (ONG) kpo titome xe nɔ cɔnakɔn ɔo yɔkpɔvi le sin ace le ji ɔe, sinsengan kpo hennumɔgan le kpo ɔo adenje ɔ, bo na so ɔenumɔ na tovi le ɔo yɔkpɔvi le sin ace le ji, vo lo ɔ, ye nɔ mo aliglɔnnu xelo, xe ɔo nyi ɔo e na ɔeglɔme na «ace yɔkpɔvitɔn» bo na so na nukunnumɔje numɔ ɔokpo ɔ le amɛbi.

Nuvive we e nyi ɔo e na gbakun na osen xe cɔnakɔn ɔo hwendo kpo yɔkpɔvi kpo ji le ɔe. Xene tovi le susu ma yi sukulu bo se yovogbe ganji a ɔe wutu ɔ, ye ka nɔ monukunnu je sen nele me ganji a, ne wutu we e ɔo vivɛɔe bo e na ɔeglɔme na sen le do anɔnugbe le me, ne ye na kpewu senujeme bo na nywenyi.

Nahake e na ɔo nuxe le gbɔn ɔo ameyuxoɔiɔo mitɔn le me gbo : Nu xe e ɔo na na yɔkpɔvi le dandandan ɔe? Nu xe e ɔo na blo na yɔkpɔvi le dandan ɔe? Nohake nyi nuzinameji amejitɔn le kpo tovitɔn le kpo? Nu xe yɔkpɔvi le ɔo na blo bo na so cɔnakɔn ɔo yedeke le ji ganji le ɔe? Nu xe yɔkpɔvi le ma ɔo na gɔn ɔiɔo a le ɔe? E blo wema xe bona dalo mi bo mi na mo tiinme alo glɔmɛɔiɔe ɔagboe ɔo flansegbe fifame kpo anɔnugbe ayizen kpo me, so gbɔn ameyununywenyi le kpo walo kpo ji, so gbɔn kpɔndewu teɔbetɔn le kpo hwendome lodido le kpo ji. Anɔnugbe anyizen ne le we nyi gbe xe amesusu nɔ do ɔo anyi xe ji titome awe xe cakan le ɔe **ESGB/La Passerelle** kpo **CIPCRE-Bénin** kpo ɔo azɔnwa ɔokpo te le ɔe. (kpɔn wema 12 me).

Benɛvi le we ye bloe na, vivɛɔe ɔ, tovi xe ɔo agletoxo le kpo tolavi le me le ɔe kpo, xe nɔ do anɔnugbe keɔe le ɔe, bona dɔn ace yɔkpɔvitɔn le so wa ba yetɔn me, ne ye na so mo nukunnu je yewu ganji. Wema lo ɔe nu le glɔme ganji kpo xogbe teɔbetɔn xe mi nɔ zan ɔo anɔnugbe mitɔn le me le ɔe kpo, nu xe nyi ace yɔkpɔvitɔn le ɔe ; xe ye wlan do senwema tomitɔnmetɔn le kpo agbelɔbitɔn le kpo me le ɔe.

Nugbo ɔ, ɔo sen ameyugbejitɔn me (CADBE) kpo tomitɔnmetɔn kpo me ɔ (CE), yɔkpɔvi ɔo ace wuntɔ lɔsu le, bo ye ma ye ɔo akpaxwe atɔn, ye we nyi : **akɔncɔndameji sin ace, nuwiwayiyi d'amɛsi sin ace kpo ace na nɔ nuwiwa tenme kpo.**

Ɖo axwizizekpako xe ɔo ɔo xe ɔe me ɔ, ye ɔe nu xe nyi ace yɔkpɔvi le tɔn, nunawa yetɔn le kpo azɔn xe nyi tovi ɔokpo ɔokpo xe yɔkpɔvi le sin xo kan le ɔe sin glɔme ɔo flansegbe fifame kpo kogbe kpo me.

## **II-Processus de réalisation du document**

En 2010, l'ancien Président de KiRA Droits des enfants Afrique, M. Horst BUCHMANN a évoqué pour la première fois l'idée de transcrire les droits de l'enfant en langues nationales avec ses partenaires CIPCRE et ESGB. Cet exercice, qui semblait banal n'a pas été du tout facile. Chaque acteur recherchait des mots qui finalement ne cadraient pas bien avec la réalité de ces concepts à traduire. Il est nécessaire d'harmoniser la compréhension des concepts et expressions utilisés couramment par les différents acteurs de protection et de la promotion des droits de l'enfant lors des activités au Bénin.

### **1. Collecte de mots clés dans les langues locales**

Au cours des activités mises en œuvre, les acteurs ont donc cherché les mots et expressions utilisés dans les communautés afin de mieux expliquer l'esprit et le contenu des droits et devoirs de l'enfant en langues locales.

### **2. Vérification du niveau de compréhension des populations rurales**

Les droits de l'enfant n'ont souvent pas une même compréhension chez les populations bénéficiaires. Pour faciliter une meilleure promotion des droits de l'enfant en milieu rural, il s'avérait donc vraiment nécessaire de tester les concepts et expressions retenus sur le terrain. Les corrections rassemblées sur le terrain ont été intégrées dans le manuel. A part cela, un travail de vérification du niveau de compréhension de la population a été fait.

### **3. Validation des transcriptions**

Après le travail sur le terrain, ESGB et CIPCRE-Bénin ont organisé une séance avec plusieurs parties prenantes (CPS, agents de mairie, CLPE, Médiateurs locaux, linguistes, animateurs radios, chefs traditionnels et religieux, des expertes en alphabétisation) pour valider la transcription des droits et devoirs, concepts et expressions retenus dans ces langues.

### **4. Illustration, traduction et impression du Manuel**

Les enfants de ESGB/La Passerelle ont proposé des illustrations qui ont été digitalisées par CANous.

Un atelier national a permis à toutes les parties prenantes (certains acteurs étatiques, ANCB, et acteurs non étatiques) de valider le contenu du Manuel.

## **II-Afɔ̀dɔ̀dɛ sɔ̀ blo kplɔ̀nname wema lo nyi**

Ɖo xwè 2010 me ɔ̀, gan xe kpace na titome xe nyi KiRA ɔ̀o janmatome bo no funahwan ɔ̀o yɔ̀kpɔ̀vi le sin ace le ɔ̀e, Amɛdaxo Horst BUCHMANN, e tenkpon bo lile xokun ɔ̀ele kpo xogbe ɔ̀ele kpo ɔ̀o sen xe ɔ̀oxo do yɔ̀kpɔ̀vi le sin ace le wu ɔ̀e ɔ̀o anɔ̀nugbe le me, ɔ̀o kponinome xe alogoto wuntɔ̀n le **CIPCRE-Bénin** kpo **ESGB/La Passerelle** kpo. Nuwiwa ne, xe ma ɔ̀i nujonu ɔ̀e a ɔ̀e sin atenme ma ka fa cewun ge. Ame xe ɔ̀o azon lo wa le ɔ̀e ɔ̀okpo ɔ̀okpo ɔ̀o din alexe e na ɔ̀e xokun le me gbɔ̀n bo ye na sɔ̀gbe xe yovogbemetɔ̀n le ɔ̀e bo no bakpo. Bo e ka ɔ̀o vivɛɔ̀e bo e na ɔ̀o glɔ̀mesise ɔ̀okpo le na xokun kpo xogbe xe yɔ̀kpɔ̀vi le sin senzɔ̀nwato le no zán bleble ɔ̀o Benetome ɔ̀o nuwiwa tenme le ɔ̀e.

### **1.Xokun le dindin ɔ̀o anɔ̀nugbe le me**

Ɖo nuwiwa le tenme ɔ̀, ame xe ɔ̀o nuwiwa le sin nukɔ̀n le ɔ̀e no yi xokun kpo xogbe xe tovi le no zan le ɔ̀e, bo na sɔ̀ ɔ̀e linlin kpo glɔ̀mesise yɔ̀kpɔ̀vi le sin ace le kpo nunawa yetɔ̀n le kpo me ganji ɔ̀o anɔ̀nugbe le me.

### **2. Numɔ̀jenumɛ tovi agletoxome le tɔ̀n jijlɛkpon**

Yɔ̀kpɔ̀vi le sin ace le ka no yawu ɔ̀o glɔ̀mesise ɔ̀okpo unkuɔ̀me le ɔ̀o tovi xe ye blo osen le na le ɔ̀e de a. Bo ne tovi le bi na kpewu ɔ̀o glɔ̀mesise ɔ̀okpo unkuɔ̀me na ace kpo nuzinameji yɔ̀kpɔ̀vitɔ̀n le kpo ɔ̀o agletoxo le me ɔ̀, e ɔ̀o dandanme ɔ̀o e ne do glɔ̀mɛdɔ̀dɛ vovo le kpon ɔ̀o anyi le ji. Bo e sɔ̀ nujraɔ̀o alo mɔ̀dewu xe ye yi sin yewu le ɔ̀e sɔ̀ do alɔ̀nuwema alo azonwawema lo me. Zɛgbɔ̀n ne wu ɔ̀, e le wa nudodindin sin azon gbɔ̀n tovi le sin nukunnumɔ̀je numɛ na glɔ̀mɛdɔ̀dɛ le wu.

### **3. Akpendiɔ̀o glɔ̀mɛdɔ̀dɛ le ji / Gbetasisɔ̀ ɔ̀o glɔ̀mɛdɔ̀dɛ le ji**

Azon xe ye wa ɔ̀o anyi ɔ̀ ji le ɔ̀e gido ɔ̀, **ESGB/La Passerelle** kpo **CIPCRE-Bénin** kpo nɔ̀kpɔ̀ bo blo kple ɔ̀okpo xe titome alo ame vovo xe no wazon xe ye le ɔ̀e (Azɔ̀nwaten xe no kpenukun do hwendomexo le wu ɔ̀o Tokponla me le ɔ̀e, tokponla zɔ̀nwato le, CLPE, kponbodɔ̀zɔ̀nwato agletoxometɔ̀n le, ogbezɔ̀nwato le, xojrazɔ̀nwato le, sinsengan le, anɔ̀nugbekplɔ̀ntɔ̀ ɔ̀axoɔ̀axo le) bo ye wa do alo wemame ɔ̀o glɔ̀mɛdɔ̀dɛ xe ye na ace yɔ̀kpɔ̀vi le tɔ̀n kpo nunawa yetɔ̀n le kpo ji, xokun kpo xogbe cincan le kpo ɔ̀o anɔ̀nugbe le me ɔ̀e.

### **4. Nuwlɛnu, xokun lile ɔ̀o anɔ̀nugbeme kpo alɔ̀nuwema ɔ̀idɛtɔ̀n kpo**

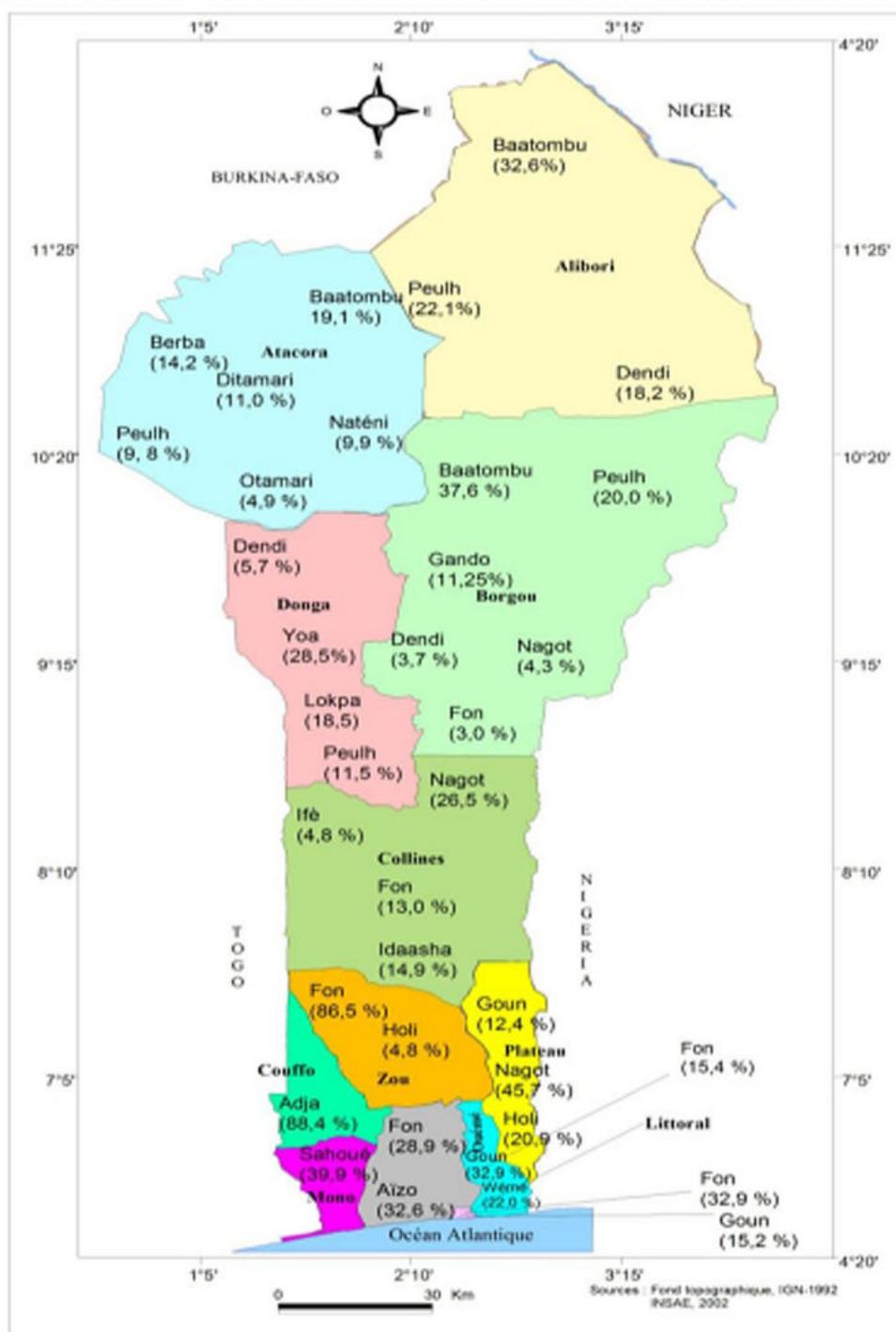
Yɔ̀kpɔ̀vi **ESGB/La Passerelle** tɔ̀n le blo nutita le ɔ̀o ace yɔ̀kpɔ̀vitɔ̀n le ji bo C'ANOUS wa vɔ̀blo kpo macinni kpo. Ye wa blo kple ɔ̀okpo xe titome alo ame vovo xe no wazon xe ye le ɔ̀e (Axɔ̀su zɔ̀nwato xe no kpenukun do hwendomexo le wu ɔ̀e, ANCB, yɔ̀kpɔ̀vi sin ace le sin ahwanfuntɔ̀ le) bo ye wa do alo wemame ɔ̀o wema xe nyi nujɔ̀nu.

### III- Langues nationales présentées dans ce document

Le Bénin compte plus de 56 langues nationales, entre autres l'Adja, le Fon, le Goun, le Kotafon, le Mina et le Yoruba, qui sont toutes des langues parlées dans les communes d'intervention d'ESGB/La Passerelle et de CIPCRE. Le présent manuel a été édité en français facile ainsi qu'en langue Kotafon. Ce document existe également dans les cinq autres langues nationales citées plus haut.

Notez que sur la carte linguistique du Bénin ci-jointe, le Yoruba est dénommé « Nagot ». De plus, sur cette même carte, figure dans le département du Mono la langue Sahoué, que nous ne prenons pas en compte, préférant le Mina et le Kotafon qui y sont des langues dominantes.

### CARTE DE REPARTITION DES LANGUES NATIONALES DU BENIN



Source: <https://www.axl.cefan.ulaval.ca/afrique/benin.htm>

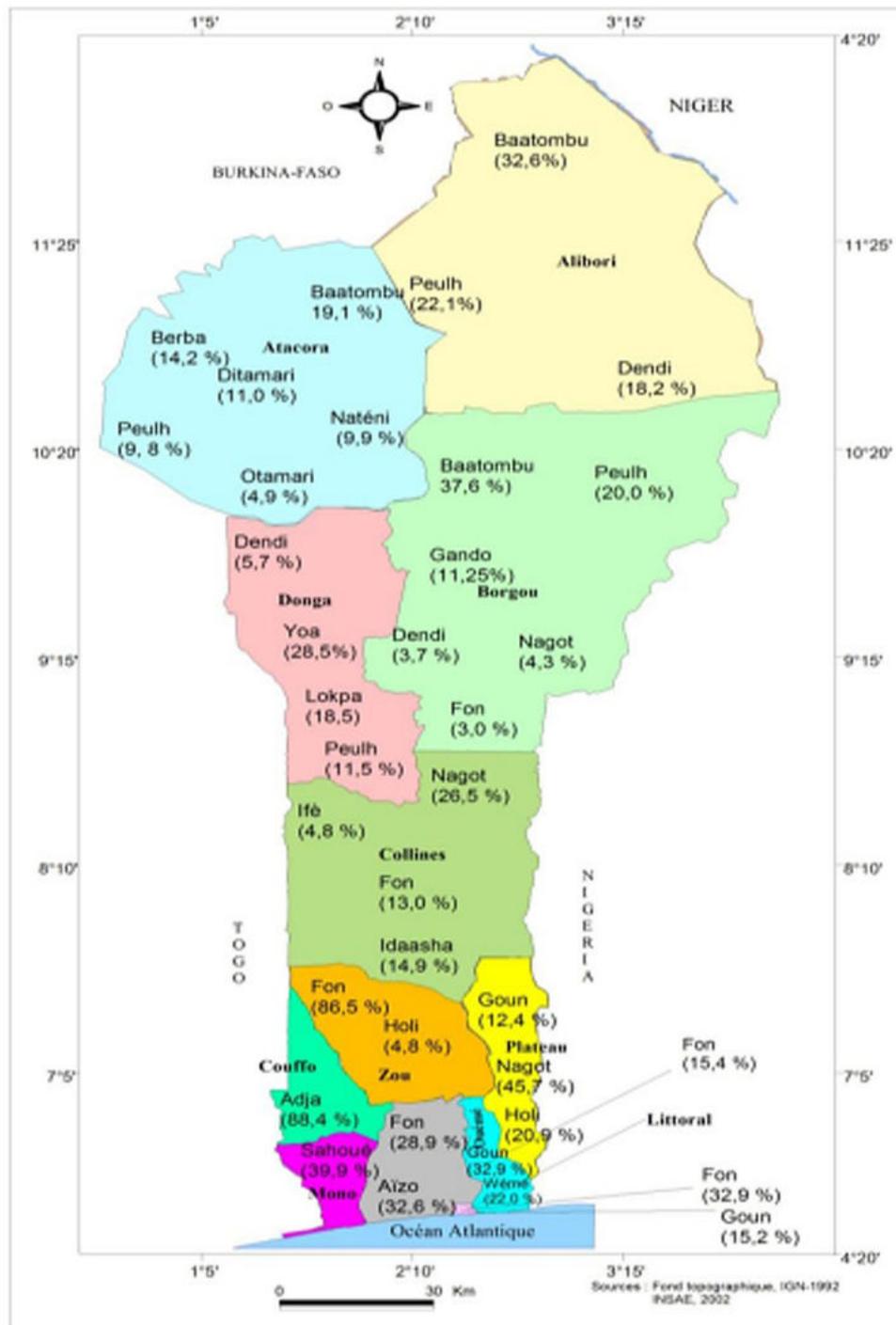
### III - Anɔnugbe xe me ye blo alɔnuwema xe do le de

Anɔnugbe xe do Benɛ le de hwu 56. ƉiƉe xe do do de hen anɔnugbe 6 do anɔnugbe xe amesusu no do do tokponla xe me ESGB/La Passerelle kpo CIPCRE-Bénin kpo no wazon te le de me de. Ye we nyi Ajagbe, Fongbe, Gungbe, Kogbe, Gengbe, kpo Ayogbe kpo.

Alɔnuwema xe ko do Kogbemɛ. Ye ka le blo e do anɔnugbe atɔn (5) de vo le me ga.

Nu do nukunta xe do anɔnugbe le mima do Beneto sin ƉiƉe xe xodo alɔnuwema xe me de we nyi do, Ayogbe kpo «Anagogbe» kpo we nyi nu dokpo le. Zegbon Saxwegbe xe do ƉiƉe lo ji de wu do, Gengbe kpo Kogbe kpo we nyi gbe xe amesusu no le do do Monɔ Tokpon me de.

#### ANɔNUGBE XE DO BENɛ LE



Source: <https://www.axl.cefan.ulaval.ca/afrique/benin.htm>

## IV-Sen xe dɔxo do yɔkpovi wu le de sin glɛmɛdide do Flansege fifa kpo Kogbe kpo me

### 1-Xokun kpo xogbe vive le kpo

	<b>Compréhension des expressions / Linlin xogbe le ton</b>	
Expressions/Concepts <i>Xokun kpo xogbe le kpo</i>	Français facile	Kotafon
Enfant :	L'enfant est « toute personne âgée de moins de dix-huit ans ». Article 2 de la loi N° 2015-08, du 08 Décembre 2015 portant Code de l'enfant en République du Bénin.	Vi / yɔkpovi : Vi alo yɔkpovi nyi « agbeto dekpekpe xe ma do xwe fɔton-nukun aton a de ». Afɔdide 2o na sen N° 2015-08, do azan 08 Décembre 2015 xe dɔxo do yɔkpovi le sin ace le wu do Benetome de
Droit :	L'ensemble des règles qui s'imposent à une communauté.	Sen le : Nuwiwa atenme atenme le bo e so do titome na tovi de le, ne alannuwiwa kpo amejizinzin kpo ne gu do kponino yeton.
Le concept « droits de l'enfant »:	L'ensemble des dispositions prises par l'Etat, les communautés qui protègent les enfants pour leur garantir un avenir meilleur.	Xogbe « Ace yɔkpoviton le » : nunawa xe e to do senxwiji le de, bo ameganxo le, tovi le kpo axosu kpo na wa ne yɔkpovi na kpewu bo hwen ganji, bona yi nukon, bo na wa nyi amejwame do nukonme so de.
Devoir de l'enfant :	Ce que l'enfant doit faire pour ses parents et sa communauté.	Nunawa yɔkpoviton le : Nu xe yɔkpovi do na wa le de, nu xe do dandanme bo yɔkpovi na wa na amejito wuntan le de, ame xe me e te le de kpo togun xe me e te de kpo.
Protection des droits de l'enfant :	C'est l'ensemble des mesures prises pour empêcher et réduire toutes formes de violence, d'abus et de maltraitance que les enfants subissent.	Akɔncɔn do yɔkpovi sin ace le ji : Nuwiwa atenme atenme xe ye to do sinxwiji, bona so de alo kpo alo su ali do alannuwiwa le, amejizinzin kpo funsiso na vi nuwiwa xe me yɔkpovi le no no le de.
Mariage forcé :	Une union imposée, légale ou non, à un mineur fille ou garçon par les parents ou tuteurs.	Asunavi gannugannu : Nyɔnu kpo sunnu kpo sin kponino, asu kpo asi kpo sin kponino (axɔsuxweton alo vonuvonuton), xe amejito le no yawu so zin vi xe maɔo xwe fɔton-nukun-aton a de ji de (nyɔnuvi oo alo sunnuvi oo).

	<b>Compréhension des expressions / <i>Linlin xogbe le tɔn</i></b>	
Expressions/Concepts <i>Xokun kpo xogbe le kpo</i>	Français facile	Kotafon
Mariage précoce :	La célébration du mariage d'un enfant de moins de 18 ans.	Asudida alo asidida madoxweɔ : Alɔwiwle na yɔkpɔvi xe ma ɔo xwe fɔtɔn-nukun-atɔn a ɔe
Exploitation des enfants :	Le fait d'enlever, de vendre ou de prendre un enfant en vue d'exploiter sa force de travail ou son corps.	Vizinzan alo vi sɔ do aɔɔ : Nuwiwa xe gbo vi ɔo aliji ɔe, xe sɔ vi sin amɛjito wuntɔ le gɔn ɔe, xe sa vi ɔe, bo na sɔ zan hɔnhlɔn alo agbasa wuntɔn ɔe.
Traite des enfants :	Action d'envoyer un enfant en exploitation sexuelle, esclavage domestique (Vidomègon), travail forcé, contrainte à commettre des délits, mendicité forcée, ...	Vizinzan alo vi sɔ do aɔɔ : Nuwiwa xe gbo vi ɔo aliji ɔe, xe sɔ vi sin amɛjito wuntɔ le gɔn ɔe, xe sa vi ɔe, bo na sɔ zan hɔnhlɔn alo agbasa wuntɔn ɔe.
Exploitation économique:	Obliger un enfant à faire un travail qui procure de l'argent ou des bénéfices à l'adulte.	Amɛ sɔ din akwɛ : Amɛganxo na zin yɔkpɔvi ji bɔ e na nɔ wa azɔn bɔ wɔ na nɔ yi akwɛ lɔ.
L'intérêt supérieur de l'enfant	Toute décision prise à l'égard de l'enfant qui prend toujours en compte son bien-être.	Ɖagboe tɔtɔ yɔkpɔvitɔn : Gbetasisɔ ɔekpekpe ɔohlan yɔkpɔvi de ɔo na nɔ yi ɔo ganjininɔ wuntɔn kpaxwe, ɔagboe ɔaxo wuntɔn, nu xe na nyo n'ɛ tawun ɔe, nu xe na ɔe ale n'ɛ tawun ɔe. Ganjɛwu wɛ e nyi na yɔkpɔvi ɔo ɔagboe wuntɔn nukɔnmetɔn le ɔo atɛ ji.

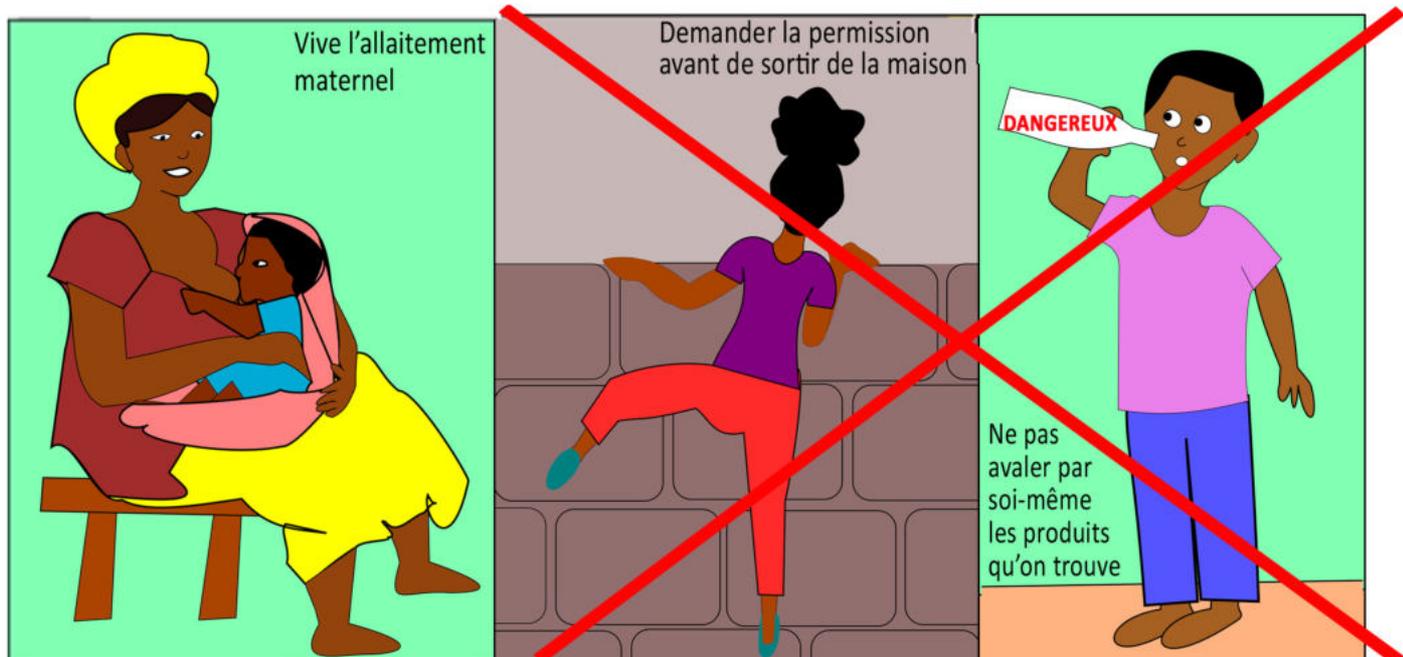
## 2- Quelques droits spécifiques de l'enfant en français facile et Adja

### 2.1 DROIT A LA VIE, A LA SURVIE ET AU DEVELOPPEMENT

Droits spécifiques de l'enfant <sup>1</sup> (Inscrits et reconnus dans le CE et la CADBE <sup>2</sup> )	Ce que les parents doivent faire pour les enfants	Ce que la communauté et autres adultes qui entourent les enfants doivent faire pour eux	Ce que les enfants doivent faire
<p>Art : 16 CE Art : 5 et 14 CADBE L'enfant à droit à la vie depuis sa naissance. On ne doit le tuer sous aucun motif. On doit bien s'occuper de lui, l'accepter tel qu'il est et l'entourer d'amour.</p> <p><b>PROVERBE</b> <b>L'enfant couvre mieux qu'un pagne</b></p> <p><i>L'enfant est une richesse pour ses parents</i></p>	<p>Faire un suivi obligatoire des grossesses dans un centre de santé adéquat (maternité, centre de santé privé autorisé, hôpital de zone). Eviter les accouchements à domicile, auprès des agents de santé non qualifiés ou non reconnus. Aimer et accepter son enfant, tel qu'il est, avec ou sans handicap. Enregistrer l'enfant dès sa naissance, pour qu'il puisse jouir de tout ses droits (p.ex. éducation, santé). S'occuper de l'enfant, en fonction de son âge. Veiller sur la vie de l'enfant en le protégeant à la maison, dans la rue, à l'école et ateliers de formation. Maintenir de bonnes relations avec des enfants ne vivant pas en famille et s'assurer régulièrement qu'ils vont bien.</p>	<p>Veiller sur la sécurité de l'enfant hors des familles. Ne jamais décider de la vie ou de la mort d'un enfant (ex. enfant dit sorcier). Venir en aide aux familles en difficulté. Favoriser l'accès aux soins et à la scolarisation des enfants, dans un environnement sécurisé. Veiller à ce que les enfants ne fassent pas des jeux dangereux et qu'ils ne s'amuse pas avec des objets et produits qui peuvent leur nuire. Veiller à ce qu'un enfant ne soit pas maltraité par sa famille ou d'autres. Ne pas rejeter un enfant à cause de caractéristiques qui ne sont pas considérées normales, mais l'accueillir et l'accepter parmi eux.</p>	<p>Accepter les autres enfants tels qu'ils sont et les aider. Eviter les situations dangereuses qui peuvent entraîner la mort. Demander la permission avant de sortir de la maison. Ne pas sortir la nuit, ni rentrer tard à la maison. Demander de l'aide si un autre enfant est en danger ou maltraité. Ne pas faire confiance à des personnes inconnues.</p>

<sup>1</sup>Sources pour l'explication des droits en langage simple : <http://www.stopviolence.fr/page62.php> et <http://www.unicef.org/rightsite/files/Frindererklarfr%281%29.pdf>

<sup>2</sup>Acceptée par le Bénin (par ratification) le 17 avril 1997.



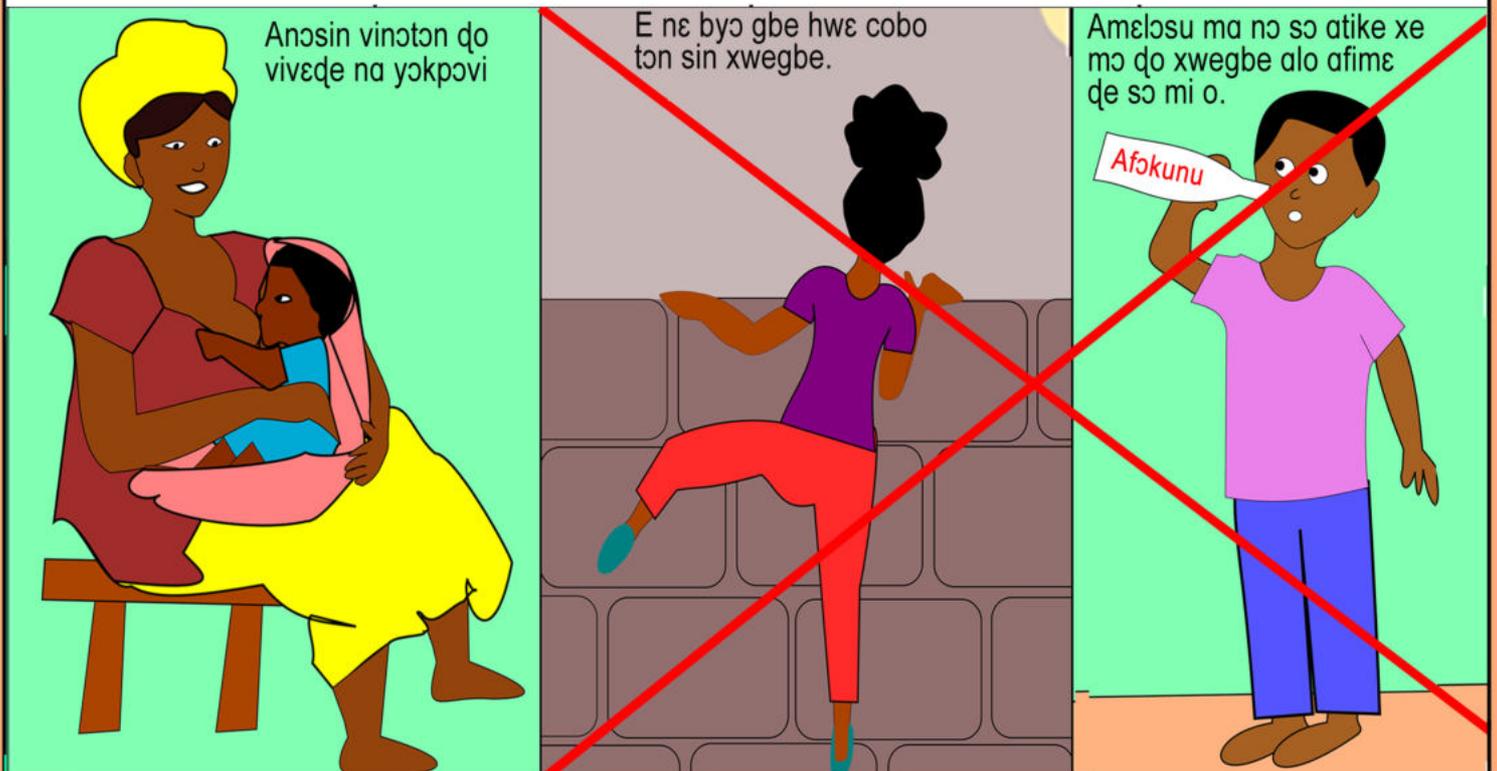
2- Ace nukundeji yokpoviton dele

2.1. Ace bo na wa agbe, bo na no agbeme, bo na yi nukon

Ace nukundeji yokpovi <sup>1</sup> ton le (Xe e wlan do CE kpo CADBE <sup>2</sup> kpo me le de o)	Nunawa amejito le ton dohlan yokpovi le de	Nunawa tovi le kpo ameganxo xe me yokpovi le te le de ton le dohlan yokpovi le de	Nunawa yokpoviton le
<p>Afodide 16 do senwema CE me. Afodide 5 kpo 14 kpo do senwema CADBE me. Vi do ace sin jijime wuntan bo na no agbe. E ka do na hwi do nudekpekpe wutu a; e do na yigbe na alexe e te de o. E ka do na deko sinwu alo e na wa nunylanylan de xe a. E do na wlebo na yokpovi, bona conakon deji, bona kpon lanme no ganji wuntan wu, bona nyiwan n'e.</p> <p><b>LODIDO LE</b> <b>Vi de do na gble o kpe we e no hen sin</b></p>	<p>E do na no yi kpon xoto le do dotoxwe adodoe de dandan (vijiten, dotoxwe amevonuton xe axosu nywenyi de, dotoxwe dexo axosuton). E ma no jivi do xwegbe do vijito xe axosu ma na ace a le de de o. E ne nyiwan na vi bo so e ylo vi, ninome dekpekpe xe e do de, azonno oo, e do ganji oo. E ne do anyiko wunto wemame do jijihwenu, ne e na kpewu du tovi sin ace wuntan le sin ale (Kpondewu: sukulu linu, lanmenoganji linu) E ne kpenukun do yokpovi sin agbe wu so zondo xwe wuntan ji. E ne no zanwunte do yokpovi sin agbe wu bona no co e do xwegbe, do aliji, do sukulu kpo azonkplonten kpo. E ne do kancica dagboe xe yokpovi xe ma do hwendo me le a de bona so do kandeji do ye no no ganji hwebinu.</p>	<p>E ne no zanwunte do yokpovi le wu do fixe amejito yeton le ma te le a de. E ma no so gbeta do agbenino alo oku yokpoviton de ji o. (di yokpovi xe e no ylo do azeto de ha dowun). E ne dalo hwendo xe do vivesiseme le de. E ne de ali na lanmenoganji kpo sukulyuyi viletan kpo, do ayijanyi sin anyiji. E nokpon lon ne yokpovi le ne da afoku sin anyihun ge, bo ma no danyihun kpo nu xe na do afoku ye le kpo ge. E ma lon ne e wa alannu xe yokpovi de do hwendo wunto me alo hwendo devo me o. E ma gbe yokpovi de do nu xe ma sogbe dewu le a de wutu o, vo lo o mi ne yi do mi me.</p>	<p>E ne nyiwan na yokpovi devo le bono dalo ye. E ne no gbon akpa na afokunuwiwa xe no don ku wa le de. E ne byo gbe hwe cobo ton sin xwegbe. E ma ton zanme o, e ma ka le gbon wa xwegbe zanme o. E ne byo alodo ne yokpovi devo do afokume alo alannu-wiwame o. E ma deji do ame xe e ma digesi a de wu o.</p>

<sup>1</sup>Sen voblo do flansegbe fifa me sin dodonu : <http://www.stopviolence.fr/page62.php> et <http://www.unicef.org/rightsite/files/Frindererklarfr%281%29.pdf>.

<sup>2</sup>Beneto yigbe na (sogbon alodowemame me) do 17 /04/ 1997.



Anosin vintan do vivede na yokpovi

E ne byo gbe hwe cobo ton sin xwegbe.

Amelosu ma no so atike xe mo do xwegbe alo afime de so mi o.

## 2.2 DROIT A LA PROTECTION DE LA FAMILLE, PROTECTION DE L'ENFANT PAR SES PARENTS ET PROTECTION DE LA VIE PRIVEE DE L'ENFANT

Droits spécifiques de l'enfant <sup>1</sup> (Inscrits et reconnus dans le CE et la CADBE <sup>2</sup> )	Ce que les parents doivent faire pour les enfants	Ce que la communauté et autres adultes qui entourent les enfants doivent faire pour eux	Ce que les enfants doivent faire
<p>Article 17(e) et (f), 30, 31, 32, 38 et 39 (CE). Article 10, 18, 19, 20 et 25 (CADBE). La famille est le meilleur environnement pour un enfant pour grandir. Bien s'occuper de l'enfant et assurer sa croissance et son développement n'est pas un choix, mais une obligation pour les parents. L'enfant ne doit pas être délaissé. Ensemble, les parents doivent nourrir, habiller, éduquer, aimer et protéger l'enfant. La pauvreté de la famille ne justifie jamais de séparer l'enfant de sa famille contre son gré. En cas de séparation il doit pouvoir maintenir les liens avec ses 2 parents. L'enfant doit être traité avec respect. Sa dignité ne doit pas être atteinte.</p> <p><b>PROVERBE</b> <i>Quand l'enfant t'entoure d'une clôture, l'ennemi ne peut voir ta nudité</i></p> <p><i>Le dialogue parent-enfant est une source de développement de la famille</i></p>	<p>Assister et protéger l'enfant. Prendre soin de lui dans tous les domaines de la vie (bien le nourrir, le soigner, l'habiller, le protéger ...). Lui offrir une famille saine et paisible. Ne pas pousser l'enfant à vivre dans la rue ; lui offrir un toit. Donner le bon exemple et être des parents modèles pour l'enfant dès que le besoin se fait sentir. Ne pas rejeter l'enfant issu d'autres unions, en cas de séparation et de remariage. Renoncer aux pratiques culturelles néfastes éloignant l'enfant de sa famille. Apprendre à l'enfant des principes et valeurs de la vie. Exercer un contrôle raisonnable sur la conduite de l'enfant tout en respectant sa vie privée. Créer un cadre de vie personnel qui évite à l'enfant d'assister aux ébats sexuels de ses parents. Eviter les châtiments corporels et les punitions humiliantes. Rendre visite à l'enfant régulièrement même en cas de séparation.</p>	<p>Considérer l'enfant des autres comme le sien et le traiter de la même manière en intervenant pour son éducation et son intégration dans la communauté. Apporter son soutien à l'enfant et à sa famille en cas de difficultés. Veiller au bien-être de l'enfant dans la communauté (le protéger contre les dangers et mettre en place des mécanismes de sécurité). Veiller au respect de la vie privée de tout enfant. Demander aux services sociaux (CPS) et aux ONG en charge de la protection de l'enfant de porter assistance, guider, sortir de situation, accompagner l'enfant à risques ou victime de violation de ses droits et l'enfant confronté à d'autres situations difficiles et châtiments corporels. Protéger et soutenir la famille (l'Etat doit, par ses actions, protéger et apporter de l'aide aux familles).</p>	<p>Accepter sa famille, et faire un effort pour y vivre en harmonie. Participer à toute action pouvant contribuer à l'unité de la famille. Suivre les conseils des parents et de la communauté si ces efforts, actions et conseils ne vont pas à l'encontre du bien-être de l'enfant. Ex : S'il est demandé à l'enfant d'accepter de coucher avec son père ou d'accepter le mariage précoce ou autres afin de "garder la famille en harmonie/unité". Dans ces cas, l'enfant ne doit pas être obligé de faire ce que les adultes demandent. Il doit au contraire, demander de l'aide. Protéger sa vie privée tout en ayant de bons comportements. Dialoguer avec ses parents et échanger avec la communauté. Dénoncer à ses parents ou une personne de confiance toute situation qui le dérange. Dénoncer (informer les acteurs de protection d'enfant) les situations dangereuses auxquelles ses camarades sont exposés. Sensibiliser ses camarades sur les textes de loi et les orienter vers les structures compétentes.</p>



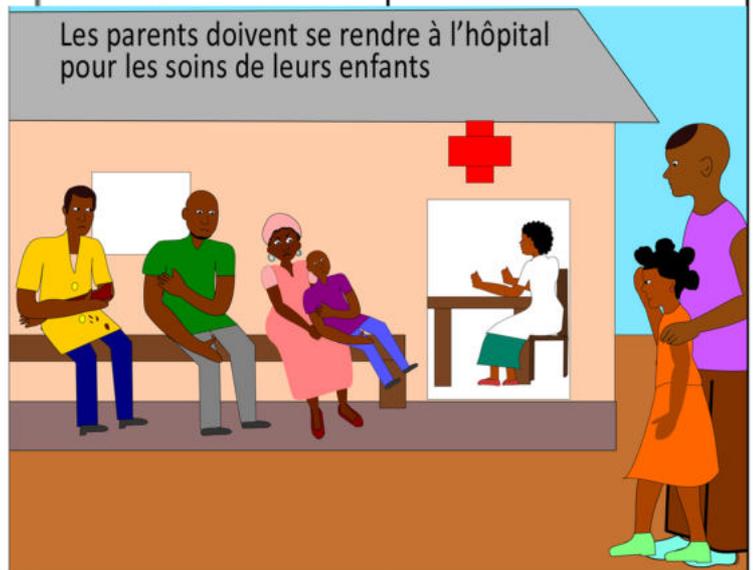
2.2 Ace akoncɔndameji hwendometɔn, akoncɔndameji amejito ɛ tɔn dɔ yɔkpɔvi ji kpo akoncɔndɔnuji yɔkpɔvitɔn dɔ agbɛ wuntɔn lɔsu ji kpo

Ace nukundɛji yɔkpɔvi tɔn ɛ (Xe e wlan dɔ CE kpo CADBE kpo mɛ ɛ dɛ ɔ)	Nunawa amejito ɛ tɔn dɔhlan yɔkpɔvi ɛ de	Nunawa tovi ɛ kpo amɛganxo xe mɛ yɔkpɔvi ɛ te ɛ dɛ tɔn ɛ dɔhlan yɔkpɔvi ɛ de	Nunawa yɔkpɔvitɔn ɛ
<p>Afɔdɔdɛ 17(e) kpo (f) kpo, kpo afɔdɔdɛ 30, 31, 32, 38 kpo 39 kpo dɔ sɛnwɛma CE mɛ. Afɔdɔdɛ 10, 18, 19, 20 kpo 25 kpo dɔ sɛnwɛma CADBE mɛ.</p> <p>Hwendomɛ wɛ nyi anyidagboe xe ji yɔkpɔvi na kpewu hwen te dɛ ɔ. Nukunkpedo yɔkpɔvi wu, bona wazɔndewu nɛ e na yi nukɔn ka nyi jro sin nu a, volo ɔ, nuzinameji wɛ e nyi. Yɔkpɔvi ka nyi nu xe e na wɔnya na dɛ alo e dɛkɔsinwu dɛ a.</p> <p>Ɖo kpɔninɔmɛ ɔ amejito ɛ dɔna nɔ n'ɛ nuɖuɖu, bona nɔ tɔ awu dokɔ n'ɛ, bona kplɔn ɛ, bona nyiwan n'ɛ, bona cɔnakɔn deji.</p> <p>Oya hwendometɔn ka dɔna zɔn bo e na dɛ yɔkpɔvi sin hwendomɛ gannu gannu a. Nɛ amejito wuntɔn ɛ bo klan can ɔ, yɔkpɔvi dɔna nɔ kancicamɛ xe ye.</p> <p>E dɔna nɔ hɛn yɔkpɔvi ɛ kpo sisi kpo. Agbetɔnyinyi yetɔn ka dɔna kanto a.</p> <p><b>Lodido ɛ</b></p> <p><b>Yɔkpɔvi dɔ ku wetɔn kpo agbɛ wetɔn kpo dɔ amejito wetɔn ɛ si</b></p>	<p>E na gɔ alo na yɔkpɔvi bona cɔnakɔn deji. E na kpenukun dewu dɔ agbɛmɛ sin hudɔ ɛ bi mɛ (nuɖuɖu, awudido, lanmenɔganji, akoncɔndameji, dɛvo dɛvo ɛ).</p> <p>E dɔna nɔ hwendo fifa xe dɔ kandeji dɛ mɛ.</p> <p>E nɔkpɔn nya yɔkpɔvi do gbe gɛ. E dɔna nɔ xɔmɛ.</p> <p>E na nɔ zan walo dɔgboe ɛ xe ɛ bona nyi amejito kpɔndewu hwenu xe e jɛxa dɛ.</p> <p>E nɔkpɔn dɛkɔ sin vi xe e ji na amɛdɛvo dɛ wu, dɔ e klan xe amɛ nɛ, alo e da amɛdɛvo wutu gɛ.</p> <p>E nɛ gbɛ sinsɛn nuwiwa nylanya ɛ xe nɔ klan vi sin amejito ɛ wu ɛ dɛ.</p> <p>E nɛ kplɔn agbɛsunyinyi kpo agbɛnuwiwa dɔgboe ɛ kpo yɔkpɔvi.</p> <p>E nɛ zan vicico sin walo dɔgboe dɔ yɔkpɔvi ji dɔ sunyinyi na agbɛ wuntɔn lɔsu wutu.</p> <p>E na dɔ atɛnɛmɛ yɔkpɔvitɔn dɔ vo n'ɛ, bo e kana nɔ mɔdo na amejito untɔn ɛ sin amɛdedido nuwiwa ɛ a.</p> <p>E nɛ jo alannuwiwa xe yɔkpɔvi kpo todidɔn wyandametɔn ɛ kpo do.</p> <p>E nɔ yi kpɔn vi azanji azanji nɛ ye bo klan can.</p>	<p>E nɛ sɔ vi amɛ dɛvo tɔn sɔ yɔ amɛ lɔsu tɔn bona nɔ zan ninɔmɛ dɔgboe x'ɛ bona nɔ kenu do kplɔnyiyi untɔn kpo agbɛtɔmɛ ninɔ untɔn kpo mɛ.</p> <p>E nɛ nɔ dalo yɔkpɔvi kpo hwendo untɔn kpo dɔ hwudo alo vivɛsise mɛ.</p> <p>E nɛ nɔ zanunte dɔ yɔkpɔvi sin agɛtɔnyinyi wu dɔ nɔtɛn mitɔn ɛ (bo cɔnakɔn bo to ayijanyikpa ɛdo e).</p> <p>E nɛ nɔ zanunte dɔ agbɛzizan xe nyi nuhwihwla yɔkpɔvi bo tɔn dɛ wu.</p> <p>E nɛ dɔ na titomɛ xe nɔ dalo amɛ ɛ dɛ (Azɔn-watɛn xe nɔ kpenukun do hwendomɛxo ɛ wu dɔ tokpɔnla mɛ dɛ) kpo titomɛ axɔsu nywenyi ma dɔ nu demɛ xe nɔ cɔnakɔn yɔkpɔvi ɛ ji ɛ dɛ, nɛ ye na nɔ dalo yɔkpɔvi ɛ, bo na jo ali na ye, bona dɛ ye tɔn sin jinjanmɛ, bona dalo yɔkpɔvi xe dɔ afɔkumɛ dɛ alo xe e ko gbɔdikɔ na ace untɔn ɛ dɛ, kpo yɔkpɔvi xe dɔjinjan alokpade mɛ ɛ dɛ kpo xe, ye wa alannu xe ɛ dɛ kpo.</p> <p>Cɔnakɔn hwendo ɛ ji (Axɔsu dɔ na cɔnakɔn hwendo ɛ ji bo na dalo ye gbɔn azɔnwiwa untɔn ɛ mɛ).</p>	<p>E nɛ yi hwendo amɛtɔn, bo tɛnkpɔn bo nɔ ɛ mɛ dɔ gbenɔkpɔmɛ.</p> <p>E nɛ nɔ nuwiwa dɛkpekepe xe na hɛn kpɔninɔ wa hwendomɛ dɛ mɛ.</p> <p>E xodo nukplɔname amejito ɛ tɔn kpo anyinɔtɔ ɛ tɔn kpo, nɛ hɔnhlɔn, nuwiwa kpo nukplɔname yetɔn ɛ kpo ma gbɔn akpa na agbetɔnyinyi yɔkpɔvitɔn ɛ a.</p> <p>Kpɔdewu : Nɛ e dɔ na yɔkpɔvi dɔ wu kpo tɔ lo kpo ye nɛ dɔ ye dɛke ɛ de ha alo nɛ e dɔ nɛ dasu xwedemadɔ alo nɛ dasu gannu gannu alo nu dɛvo dɛvo masɔgbe ɛ bo na sɔ nɔ «gbenɔkpɔmɛ dɔ hwendomɛ». Ɖo nɛ ɛ mɛ ɔ, amɛdɛ ka dɔna zin yɔkpɔvi ɔ ji dɔ nɛ blo nu xe amɛganxo ɛ dɔ dɛ a. E dɔna kanxɔbyɔ bona yi nukplɔname dɔ nu xe e dɔ ɛ dɛ ji.</p> <p>E dɔna cɔnakɔn do agbɛzan untɔn lɔsu ji bo kana dɔ walo dɔgboe.</p> <p>E na nɔ dɔxo xe amejito untɔn ɛ kpo anyinɔtɔ xe mɛ e te ɛ dɛ kpo.</p> <p>E na dɔ nu xe dɔ ayimɛ n'ɛ ɛ dɛ na amejito untɔn alo amɛ nukundɛji dɛ.</p> <p>E na nɔ dɛ (dɔ na yɔkpɔvijikpɔntɔ ɛ) afɔku nuwiwa xe mɛ yɔkpɔvi ɛ te ɛ dɛ gba.</p> <p>E na nɔ kplɔnnu gbɛ untɔn ɛ do sɛn ɛ wu bona nɔ do ali xlɛ ye dɔhlan azɔnwatɛn alo titomɛ xe jɛ xe ye ɛ dɛ de.</p>



## 2.3 DROIT A LA SANTE

Droits spécifiques de l'enfant <sup>1</sup> (Inscrits et reconnus dans le CE et la CADBE <sup>2</sup> )	Ce que les parents doivent faire pour les enfants	Ce que la communauté et autres adultes qui entourent les enfants doivent faire pour eux	Ce que les enfants doivent faire
<p>Art : 17(i) et 20 CE Art : 14 CADBE Les filles et les garçons doivent vivre dans un milieu propre. Ils doivent être soignés quand ils sont malades et avoir les médicaments dont ils ont besoin. Ils doivent boire de l'eau potable et respirer de l'air pur. Les enfants doivent jouir d'un bon état de santé dans leur corps, dans leur tête et dans leur esprit.</p> <p><b>PROVERBE</b> <i>La santé n'a pas de prix</i></p>	<p>Être attentif à l'état de santé de l'enfant. Consulter un médecin, un infirmier ou un agent de santé qui connaît son travail, pour bien soigner l'enfant. Donner les médicaments à l'enfant tel que le médecin a écrit et a dit. Ne pas acheter les médicaments au marché ou dans la rue, à sa propre initiative pour les donner à l'enfant. Donner à manger à l'enfant des repas riches, équilibrés (fruits, légumes, céréales) qui tiennent compte de son âge, lui donner de l'eau propre ou si on n'est pas sûr, la faire bouillir ou mettre un comprimé « Aquatabs ». Veiller à ce que l'enfant se lave à l'eau et au savon proprement. Faire vacciner l'enfant à bonnes dates et le faire dormir sous une moustiquaire imprégnée. Créer et encourager le dialogue avec les enfants sur leur santé (santé en général, santé sexuelle et reproductive en particulier). Construire et entretenir les latrines. Encourager l'enfant à faire des activités physiques, sportives et des loisirs sains.</p>	<p>Offrir des soins de santé de qualité à coûts raisonnables à l'enfant. Interdire aux populations la vente et l'achat des médicaments dans la rue. Amener les populations à se rendre dans les centres de santé pour se soigner. Sensibiliser les parents à faire un bon suivi de l'enfant du point de vue nutritionnel et d'hygiène corporelles et vestimentaires. Apprendre aux populations ce qu'il faut faire pour éviter les maladies et encourager le lavage des mains. Assurer le désherbage, nettoyage et balayage des lieux de vie. Encourager les initiatives communautaires en matière de recherche de ressources pour la prise en charge sanitaire de la population. Informer les populations de l'existence des fonds destinés aux indigents dans les CPS, les mairies et les hôpitaux.</p>	<p>Dire à ses parents tout ce qui ne va pas chez eux sur le plan sanitaire et leur dire tout problème lié à leur sexe (apparition ou retard des menstrues, ce qui les gratte, présence de sang dans les urines). Avaler ou boire les médicaments que le médecin a indiqué et suivre exactement le nombre de fois et la quantité écrits par le médecin. Ne pas avaler par soi-même les médicaments qu'on trouve à la maison ou au marché. Se laver les mains avant et après les selles, avant et après les repas, assurer la propreté de son milieu de vie et de ses vêtements. Ne pas salir le milieu de vie avec les déchets humains et ménagers.</p>

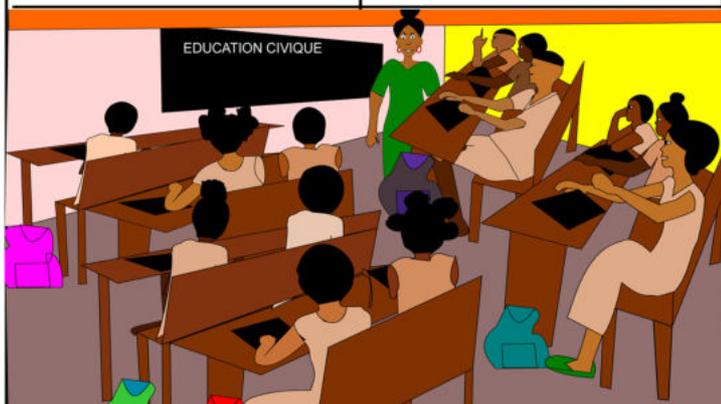


## 2.3 Lanmenɔganji sin ace

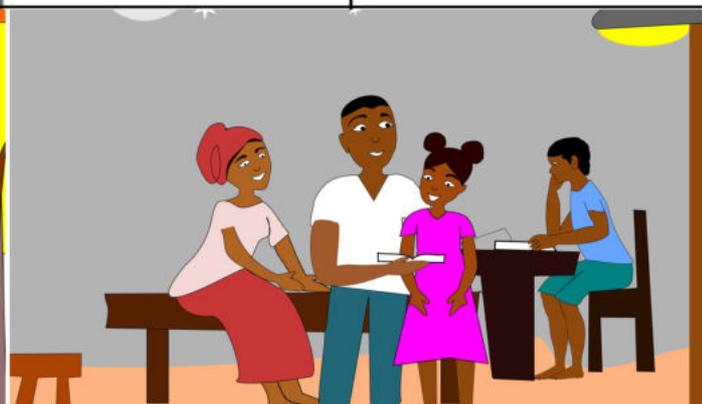
Ace nukundeji yɔkpɔvi tɔn le (Xe e wlan ɔ CE kpo CADBE kpo me le ɔ)	Nunawa amejito le tɔn ɔhlan yɔkpɔvi le de	Nunawa tovi le kpo ameganxo xe me yɔkpɔvi le te le ɔ tɔn le ɔhlan yɔkpɔvi le de	Nunawa yɔkpɔvitɔn le
<p>Afɔɔɔɔɔ 17(i) kpo (20), kpo ɔ senwema CE me. Afɔɔɔɔɔ 14 ɔ senwema CADBE me. Sunnuvi kpo nyɔnuvi kpo ɔ no fi xe kɔn ɔ. Ne ye jazon ɔ e ɔ na no kɔn yee wu bo ye ɔ na no ma atike xe hudo yee le ɔ. Ye ɔ na no nu asin kinkɔn bo na no ma jehɔn ɔagboe. Yɔkpɔvi le ɔ na no lanmesyen me ɔ agbasame, ɔ takame kpo gbigbome kpo.</p> <p style="text-align: center;"><b>LODIDO LE</b></p> <p><b>Akwe ma no xo lanmenɔganji</b></p>	<p>E na no zannute ɔ yɔkpɔvi le sin lanmeɔganji wu. E ne no ma dodtogan, doto alo lanmazɔnwato xe nyɔ azɔnni ganji ɔ ne e na no kɔn yɔkpɔvi le. E na atike yɔkpɔvi le ɔ ale xe doto ɔ bo wlan ɔ ji. E ma xo atike ɔ afime alo aliji ɔ amelosu sin jrome bo na yɔkpɔvi le ge. E ɔna no na nuɔɔɔ adodoe yɔkpɔvi (atinkun-sinsen, oma, ajinukunkunno le) xe je xe xwe nɔtɔn ɔ, bo n o n'e asin kinkɔn alo ne e ma kan ɔ asin le ji a, e ne ɔ a alo e ne dema atike «Akwatabu» kun ɔkpo. E ne no wunzɔn ne yɔkpɔvi ne lawu kpo ɔ ɔ kpo asin kpo ganji. E ne no wunzɔn ne yɔkpɔvi ne no nya awu wunzɔn le bo na no klo xo wunzɔn me. E ne no wunzɔn ne yɔkpɔvi ne no hun hɔn wunzɔn kpo flese le kpo ne jehɔn ne no byɔ xo wunzɔn me. E ne no gbo abata ne yɔkpɔvi ɔ azan le ji bo e na no ɔ amudo atinkentɔnme. E no ɔxo xe yɔkpɔvi le kpo jidide kpo ɔ lanmenɔganji yetɔn ji (agbasame no ganji, lanmenɔganji ɔ sunnu alo nyɔnunyinyi kpo vijiji kpo sin akpaxwe). E ma jo afɔku sin nu le alo atike afɔkutɔn le ɔ ɔ ɔ anyigba anyigba ɔ xwegbe ge. E ne kun adado bo wlebɔna. E ne kpe ɔ yɔkpɔvi wu ne e na no blo kanmetenkɔn nuwiwa le kpo anyihundida maɔ afɔku ɔ le kpo.</p>	<p>E no da azɔn na yɔkpɔvi ɔ akwe jlemetɔn sin bame. E ne do atike sisa kpo xixɔ kpo gbɔn ali ji kpo xwegbe kpo sin sen na tovi le. E ne kplɔnnu tovi le ne ye na no yi kɔn lanme yetɔn wu ɔ dotoxwe. E ne kplɔnnu amejito le ne ye na kpenukun do yɔkpɔvi le wu ɔ nuɔɔɔ ɔagboe kpo kinkɔn ɔ agbasame kpo sin alinnu. E ne kplɔn nu tovi le ɔ nu xe ye na wa bo azɔn na gbɔn akpa na yee ɔ kpo alɔkiklo kpo sin alinu. E ne no le gbe sin noten le. E ne dalɔ nuwiwa titome tovi le tɔn xe no din akweli bo na sno so dalɔ tovi le ɔ azɔnjijehwenu ɔ le ɔ. E ne ɔneme na tovi le do akwe xe axosu no so ɔ ɔte na yano le ɔ azɔwatɔn xe no kpebukun do hwendomexowu le ɔ, ɔ tokpɔnla le me ɔ, kpo dotoxwe le kpo me le ɔ wu.</p>	<p>E ne no ɔ nu xe ɔ wa lanme na ame le ɔ bi na amejito le, bo na no le ɔ nu xe ɔ ame wa ɔ sunnuxwe kpo nyɔnuxwe kpo ɔ na yee (lajije kpo ma je kpo, nu xe ɔ hihi ame ɔ ɔ glo ɔ, ahun ɔ adome). E ne nu alo e ne mi atike ye doto wlan le ɔ keɔe so zɔn ɔ nabi doto wlan ɔ, agbanabi xe doto wlan ɔ kpo jlenu xe doto wlan ɔ kpo ji. Amelosu ma no so atike xe ma ɔ xwegbe alo afime ɔ so mi o. E ne no klo alo ne e leko sin adadoji ɔ, ne e na ɔnu alo ne e ɔnu vo ɔ, noten kpo nudido ametɔn le kpo ne no kinkɔnji. E ma no kɔn no so nukija le kpo nukpotoe le kpo so hen noten xodji ge. E no kɔn so no nyemi ɔ anyigba ge.</p>
<p>Amejito le ɔ dotoxwe yi ɔ bo na yi kɔn lanme wu na vi yetɔn</p> 			

## 2.4 DROIT A L'EDUCATION

Droits spécifiques de l'enfant <sup>1</sup> (Inscrits et reconnus dans le CE et la CADBE <sup>2</sup> )	Ce que les parents doivent faire pour les enfants	Ce que la communauté et autres adultes qui entourent les enfants doivent faire pour eux	Ce que les enfants doivent faire
<p>Art : 17(j) (en lien avec l'art. 36) CE Art : 11 CADBE L'enfant doit apprendre à lire et à écrire. Les filles, comme les garçons doivent aller à l'école. L'enfant peut choisir quel métier apprendre à la fin de la scolarité obligatoire.</p> <p><b>PROVERBE</b> <i>L'enfant a besoin d'instruction pour devenir un adulte digne et responsable</i></p>	<p>Envoyer obligatoirement tous les enfants de la famille à l'école, leur payer les fournitures et la contribution scolaire. Accompagner et suivre les études des enfants, se rapprocher des enseignants et formateurs pour s'informer de leur progression. Amener l'enfant à laver et prendre soin de sa tenue, à apprendre ses leçons, à faire ses exercices. Assurer à ce que l'enfant ait assez de temps libre pour faire ses devoirs. Ne pas le surcharger avec les travaux domestiques ou l'envoyer au travail. Envoyer l'enfant un peu plus tôt de la maison à l'école pour éviter le retard. Orienter l'enfant suivant ses capacités et ses désirs vers une formation professionnelle. Tout faire pour que la fille enceinte puisse continuer d'aller à l'école et à se faire former. Donner le bon exemple à l'enfant. Ne pas faire subir des punitions humiliantes à l'enfant. Ne pas mal parler de l'enfant devant d'autres personnes. Donner des habits propres et corrects à l'enfant et lui expliquer l'importance de se vêtir convenablement.</p>	<p>Aider à la mise en place des locaux scolaires nécessaires et adaptés aux besoins des enfants. Faire respecter aux parents et aux enfants ce qu'il faut faire et ce qu'il ne faut pas faire dans leur milieu de vie. Veiller à la sécurité des enfants sur les routes menant à l'école (aller-retour). Faire appel aux parents et les amener à répondre de leurs actes quand ils ne font pas un bon suivi de leurs enfants. Donner des conseils aux enfants qui se comportent mal. Demander à l'Etat de recruter, former et mettre à la disposition des écoles et des enseignants qualifiés pour une bonne éducation des enfants. Accepter la fille enceinte à l'école et dans les centres de formation professionnelle. Accepter les enfants à l'école et trouver une solution avec l'enfant et ses parents, si la famille n'arrive pas à payer les frais scolaires, tenues et fournitures scolaires.</p>	<p>Respecter les parents, les enseignants et les camarades. Saluer et parler poliment. Ne pas injurier ni se battre. Suivre les instructions et conseils des enseignants. Ne pas utiliser la violence pour faire accepter ses opinions. Aller régulièrement à l'école ou à l'atelier de formation. Apprendre ses leçons et faire ses devoirs : étudier sérieusement. Ne pas déchirer ou gâter les fournitures scolaires et le matériel de travail. Avertir ou informer les adultes sur les problèmes ou difficultés rencontrés. Donner des conseils aux amis et camarades qui ne se comportent pas bien. Faire confiance à ses parents, si les parents ne sont pas mal intentionnés. Se confier à ses parents en cas de problèmes à l'école.</p>



Les enfants apprennent à lire et à écrire à l'école



Le suivi scolaire des parents rassure l'enfant

## 2.4 Ace kplonyiyi ton

Ace nukundeji yokpovi ton le (Xe e wlan do CE kpo CADBE kpo me le de o)	Nunawa amejito le ton dohlan yokpovi le de	Nunawa tovi le kpo ameganxo xe me yokpovi le te le de ton le dohlan yokpovi le de	Nunawa yokpoviton le
<p>Afodide 17(j) (do kpo xe afodide 36) do senwema CE me            Afodide 11 do senwema CADBE me            Yokpovi do na nyo nu xy a bo na nyo nu wlan.            Nyonuvi le kpo sunnuvi le kpo, bi do na yi sukulu.            Yokpovi hen be e na so azon xe e na kplon de do sukulu dandanmeton sin vivonu.</p> <p style="text-align: center;"><b>LODIDO LE</b></p> <p><i>Wemamase zenlvu syen hu kanlingbema no zenlvu</i></p>	<p>E ne so vi hendo o me ton le bi do sukulu dandanme, bo na xo azonwanu le na yee bo na su sukuluxome kwe na yee.            E ne kpenukun do sukulu lo wu xe yokpovi le, bo no yi cica le de bo no kanbyo alexe ye do azonwa gbom de.            E ne dalc yokpovi ne e na no nya sukulu sin awu ntu-ton, bo na kplon nu xe e n'ie do sukulu le de, bo na wa azon xe cica do n'ie le de.            E no na ganme kpikpe yokpovi ne e na so azon xe cica do le de do xwegbe.            E ma no do xwegbezom le ko n'ie o, e ma ka so e dohlan azongbeme o.            E ne no blo ne yokpovi ne no yawu je ali na sukulu ne e ma no dinganme o.            E ne joko na yokpovi sogbon adan ntu-ton le kpo jro ntu-ton le kpo dohlan alonuzom de kon.            E ne zan walo le bi ne nyonuvi xoxono ne yi sukulu bo yi kplon.            E ne na kpandewu dagboe yokpovi.            E no kpon na todindon wyandametom de yokpovi ge.            E ma do yokpovi xo nylinyala d'ame devo de o.            E ne to awu xe kinkon xe je amenukunme de na yokpovi bo no denume n'ie do nudido dagboe sin afixixo wu.</p>	<p>E ne tun sukuluxo ne sogbe do sukuluvi le nu kpo hudo yeton le kpo nu.            E ne blo amejito le kpo yokpovi le kpo ne nyisu na nu xe je bo e na blo de kpo xe ma je bo e na blo le de kpo do noten yeton le.            E na ayijanyi yokpovi le do sukulu sin aliji Veiller (yiyi kpo gbingbon kpo).            E ne no ylo amejito le ne ye ne no wa syo do hwenukon ne ye ma no no zanjute do vi yeton le wu a.            E na no na ayixa dagboe yokpovi xe no de afo nylanyala le de.            E ne byo Axoso ne yi cica adodoe, bo na nunywe yee bo so do sukuluxe le ne ye na kplon dagboe yokpovi le.            E na yigbe ne nyonuvi xoxono le ne yi sukulu kpo azonkplonxosa le kpo            E ne yi yokpovi amejito le ma kpewu su sukulu kwe, bo to sukulu sin awu, bo ma xo azonwanu le a de do sukulu, bo kpon bo do xe yokpovi lo kpo amejito wuntom le kpo.</p>	<p>E ne do sisi na amejito le, cica le kpo gbe ametom le kpo.            E ne no dogbe bo no doxo n'ame kpo sisi kpo.            E ma no zun ame o, bo ma no xo avun o.            E ne no zon do nukploname kpo alidoxle ame cica le ton kpo ji.            E ma zan akon kpo avun kpo bo so blo ne ame le na yigbe na linlin ametom le o.            E ne no yi sukulu alo azonkplonten tegbe tegbe.            E do na kplon wema bo na na no blo azon xe cica do le de.            E ka do na vun wema le a, e ka do na gbe azonwanu sukulutom le a.            E do na no do vivesise kpo tuka da ametom le kpo na ameganxo le.            Do ali dagboe xle gbe ametom xe ma do afo dagboe de le a de.            E ne do jidide do amejito ametom le wu ne ye ma nyi ayixa nylanyala de do amewuto le a.            E ne do tuka da xe do ameji do sukulu de na amejito le.</p>



Yokpovi le no kplon nuxixya kpo nuwinwlan kpo do sukulu



Amejito le sin kodokpon sukuluzom le no na jidide yokpovi le

## 2.5 DROITS AU REPOS, AUX LOISIRS ET A DES JEUX

Droits spécifiques de l'enfant <sup>1</sup> (Inscrits et reconnus dans le CE et la CADBE <sup>2</sup> )	Ce que les parents doivent faire pour les enfants	Ce que la communauté et autres adultes qui entourent les enfants doivent faire pour eux	Ce que les enfants doivent faire
<p>Art : 18(h) CE Art : 12 CADBE L'enfant doit pouvoir se reposer, rêver, jouer et s'amuser. Les jeux ne doivent pas être considérés comme une perte de temps et ils ne sont pas réservés aux riches. Les jeux sont indispensables à la croissance de l'enfant, ils lui permettent d'apprendre et de se développer (corps et esprit). Ainsi, l'enfant sera plus tard un adulte épanoui et créatif.</p> <p><b>PROVERBE</b> <i>Il n'y a rien de beau que de jouer</i></p> <p><i>Les jeux sont épanouissants pour l'enfant.</i></p>	<p>Laisser du temps libre à l'enfant (fille comme garçon) pour qu'il se repose et joue avec les amis. Eviter de proposer des jeux qui ne correspondent pas aux choix et à l'âge de l'enfant. Ne pas acheter et remettre à l'enfant des jouets dangereux qui concourent à la violence. Encourager l'enfant à fabriquer lui-même des jouets et organiser des jeux avec des matériaux locaux. Apprendre à l'enfant les jeux collectifs d'animation sociale ainsi que les contes traditionnels destinés à transmettre les valeurs. Favoriser les sorties récréatives en guidant l'enfant pour de bons choix des sites. Encourager les activités culturelles et récréatives par et pour l'enfant.</p>	<p>Offrir des espaces de jeux et centres de loisirs aux enfants (pas au bord de la route ou du ravin) et les aider à les entretenir. Eviter de surcharger les horaires de classe ou de travail pour que les enfants aient suffisamment de temps pour se reposer et jouer. Empêcher les enfants de faire des jeux brutaux. Encourager et soutenir les jeux sociaux et collectifs qui tiennent compte des classes d'âges, du sexe de l'enfant et de la vie culturelle du village. Rendre disponible du matériel local pour la fabrication des jouets pour l'enfant.</p>	<p>Ecouter et suivre les conseils des parents. Inventer, fabriquer des jeux et des jouets : Ne pas toujours demander aux parents d'acheter de nouveaux jeux. Entretien des jeux disponibles utilisés. Eviter les jeux violents, les bagarres et les loisirs inappropriés : Ex. : ne pas regarder des films violents ou pornographiques, ne pas aller en boîtes de nuit et dans les vidéos clubs, machines à sous, bars, maisons closes... etc.</p>

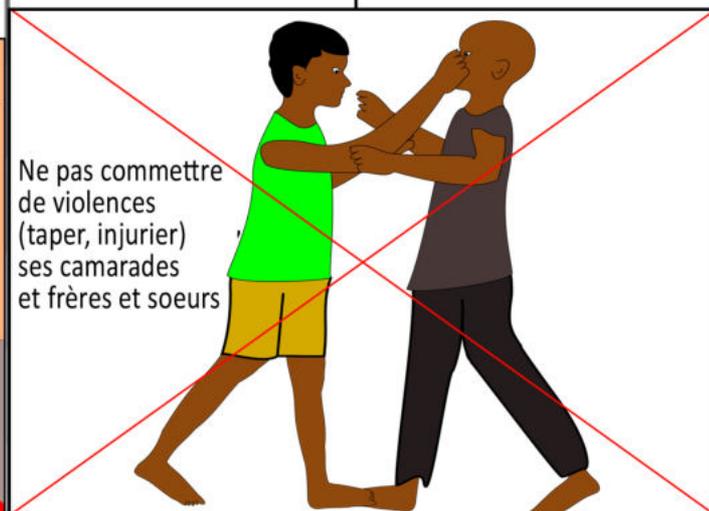


Ace nukundeji yokpovi ton le (Xe e wlan do CE kpo CADBE kpo me le de o)	Nunawa amejito le ton dohlan yokpovi le de	Nunawa tovi le kpo ameganxo xe me yokpovi le te le de ton le dohlan yokpovi le de	Nunawa yokpoviton le
<p>Afodide 18 (h) do senwema CE me Afodide 12 do senwema CADBE me</p> <p>Yokpovi do na no gboje, bo na no linvo, bo na no nukpinkpon, bo na no danyihun.</p> <p>Anyihundida ka nyi nu bo e na mo ganme gugu a, bo e ka le nyi akwetono le kedde sin nu a.</p> <p>Anyihundida le do dandanme na yokpovi na so hwen, ye no na e nunywenyi bo e na so yi nukon (agbasame kpo gbigbome kpo). Ne le no zon bo nukonme o, yokpovi lo na ameganxo xe ayixame kpo takame kpo hun na de bo e na no denuton.</p> <p><b>LODIDO LE</b></p> <p><i>Anyihundida xe yokpovi we no na e jidide. Nukikome we no hen nu dagboe wa.</i></p>	<p>E ne no na vivo sin ganme yokpovi (nyonuvi can sunnuvi can) ne e na no gboje bo na no danyihun xe gbe wuntan le.</p> <p>E ma no so anyihundida xe ma sogbe xe jlo kpo xwe yokpoviton kpo so n'e o.</p> <p>E ma no so anyihundanu afoku alo lannuwiaton so na yokpovi o.</p> <p>E ne dalo yokpovi ne wulosu ne no blo anyihundanu wuntan le kpo nu xe ledi mi le de kpo.</p> <p>E ne kpon anyihundadokpo kpo kpono bo xonu yokpovi le, so kpena glwisusu ameganxohwenu ton le xe no na nunywe alo agbezintan sin alokpa dagboe le de.</p> <p>E ne na ali yokpovi do tinton anyihundida ton le ji, bo ka na no do ali xle ne e na no so atenme dagboe xe e na no yi le de.</p> <p>E ne dalo nuwiwa xe nyi nuxixo xomehunhunton kpo nukpinkplanton le xe yokpovi losu na blo le de alo xe e no blo na yokpovi le de.</p>	<p>E ne blo fi xe yokpovi na danyihun te kpo fi xe e na no yi kponnu te de kpo (ma nyi alito alo dodome o) bo na no dalo ye bo fi ne le na no kinkon ji.</p> <p>E ma no do sukulu alo azonganme le ne ye na zin yokpovi ji o, ne ye na no mo ganme susu na gboje kpo anyihundida kpo.</p> <p>E ne ma lon ne yokpovi le ne no da afoku sin anyihun alo zingidi sin anyihun le o.</p> <p>E ne dalo yokpovi do gbemenyihundida le kpo anyihundida kunmeton le kpo, xe soxe xwe wuntan, sunnu e nyi e alo nyonu e nyi e, kpo kunme sin walo agetoxo xe me e te de ton de.</p> <p>E ne de alo sin anyiji sin nu le ji ne e na so blo anyihundanu na yokpovi.</p>	<p>E ne doto nukploname amejito le ton bo blo deji.</p> <p>E ne lintame bo kpa alo anyihundida kpo anyihundanu le kpo : e ma no byo akwe hwebinu amejito le bo na so so anyihundanu le nyi o.</p> <p>E ne wlebo na anyihundida kpo anyihundanu le kpo.</p> <p>E ne hon na zingidi sin anyihun, akondida kpo xomehunhun nu wiwa ma sogbe le : di oye konnyi ado wu xe me e no wa alannu te de alo e no jra anekwin kpo migo kpo te le de, e ma no yi weduxosa zanmeton le kpo yekondadowu xosa le o, akwedumacini, ahannuten, xwe betenton le me o, devo devo le.</p>



## 2.6 DROIT A LA PROTECTION CONTRE TOUTE FORME DE VIOLENCES, LES PRATIQUES NEGATIVES SOCIALES ET CULTURELLES

Droits spécifiques de l'enfant <sup>1</sup> (Inscrits et reconnus dans le CE et la CADBE <sup>2</sup> )	Ce que les parents doivent faire pour les enfants	Ce que la communauté et autres adultes qui entourent les enfants doivent faire pour eux	Ce que les enfants doivent faire
<p>Art. 17(e) et (f), 129 à 131, 179, 181, 185 - 188, 198, 199, 200 - 203, 337 - 344, 372 - 377, 390 - 405 (CE)</p> <p>Art. 16 et 21 (CADBE), Des mesures doivent être prises pour empêcher et réduire toutes les formes de violences, d'abus, de maltraitance et d'exploitation que les enfants subissent.</p> <p>La célébration du mariage d'un enfant de moins de 18 ans est interdite. L'enfant à cet âge doit aller à l'école ou en apprentissage.</p> <p>Une union imposée par les parents/tuteurs à un enfant est interdite.</p> <p>Ne pas accepter de marier l'enfant à son agresseur sexuel.</p> <p>Ne pas accepter de couper la partie génitale de la fille (excision).</p> <p><b>PROVERBE</b> <i>La main qui réprimande est aussi celle qui caresse l'enfant.</i></p> <p><i>Il faut associer les sanctions éducatives au vrai amour et à la sécurité de l'enfant.</i></p>	<p>Ne pas frapper, injurier ou humilier l'enfant quand il désobéit ou commet une erreur. Lui expliquer les choses et le punir, si nécessaire, sans utiliser la violence physique et/ou mentale.</p> <p>Ne pas permettre le contact de l'enfant avec les supports et médias qui montrent des relations sexuelles ou la violence.</p> <p>Ne pas donner en mariage forcé/précoce l'enfant ou de le forcer à entrer dans le couvent.</p> <p>Ne pas couper le clitoris d'une fille.</p> <p>Ne pas donner l'enfant en sacrifice.</p> <p>Ne pas accuser l'enfant de sorcellerie, mais chercher à comprendre les causes naturelles d'une incidence.</p> <p>Ne pas envoyer l'enfant mendier.</p> <p>Ne pas utiliser un enfant comme moyen d'échange contre un service quelconque (mise en gage d'enfant).</p> <p>Assurer soi-même l'éducation de l'enfant au lieu de le placer chez une tierce personne.</p> <p>Garder le bon contact avec son enfant, si jamais il est placé chez d'autres personnes.</p> <p>Ne pas envoyer l'enfant à l'étranger sans pouvoir le suivre.</p>	<p>Faire connaître les textes de lois concernant les violences sur les enfants et les sanctions prévues contre les auteurs à toute la communauté.</p> <p>Empêcher les mariages forcés, l'excision, le trafic d'enfant.</p> <p>Commencer par mettre en sécurité l'enfant victime puis prévenir les services sociaux ou de gendarmerie</p> <p>Protéger et orienter l'enfant victime et à risque vers les services compétents (CPS, ONG).</p> <p>Dénoncer les cas de violences aux services compétents (CPS, police, gendarmerie, ONG).</p> <p>Enlever de ses habitudes les pratiques et actes négatifs qui sont contraires au bien-être de l'enfant (Injures, humiliation).</p> <p>NB : s'imaginer dans la peau de l'enfant pour mieux agir.</p> <p>Porter assistance à tout enfant victime de violences et de pratiques traditionnelles néfastes.</p> <p>Ne pas cacher les auteurs, mais œuvrer pour qu'ils soient remis à la police.</p> <p>Ne pas encourager les victimes et leurs parents à se faire justice par eux-mêmes.</p>	<p>Ne pas commettre de violences (frapper, injurier) ses camarades et frères et sœurs.</p> <p>Connaître ses droits, ses devoirs et informer ses camarades.</p> <p>S'associer à ses camarades et s'organiser pour prévenir les situations de violences.</p> <p>Dénoncer aux services compétents les situations.</p> <p>Demander aide et secours en cas de maltraitance ou d'éloignement abusif de l'un des deux parents.</p> <p>Eviter de fréquenter les milieux à risques et les mauvaises compagnies (Ne pas aller dans les boîtes de nuits, ne pas fréquenter des amis qui fument de la drogue ni ceux qui les exposent).</p> <p>Écouter les conseils des parents et autres acteurs de protection.</p> <p>Dialoguer avec ses parents sur toutes les questions concernant son bien-être.</p>



Ace nukundeji yokpovi ton le (Xe e wlan do CE kpo CADBE kpo me le de o)	Nunawa amejito le ton dohlan yokpovi le de	Nunawa tovi le kpo ameganxo xe me yokpovi le te le de ton le dohlan yokpovi le de	Nunawa yokpoviton le
<p>Afodide 17(e) kpo (f) kpo, 129 soyi 131, 179, 181, 185 soyi 188, 198, 199, 200 soyi 203, 337 soyi 344, 372 soyi 377, 390 soyi 405 do senwema CE me Afodide 16 kpo 21 kpo do senwema CADBE me E do na blo gbun abo le bi me bo na gu alo de alannuwiwa alakpa le bi me ton le kpo, ganhwameto nuwiwa, kannyinyan nuwiwa kpo ame so do ajo nuwiwa xe me yokpovi le no no le de kpo. Sen gbe do yokpovi xe ma do xwe 18 de ka na d'asu a. Yokpovi xe do ba ne me de do na yi sukulu alo azonkplonxome. Sen gbe do amejito alo amehento de ne ma zin ame ji do e ne da ame de o. E ma yigbe bo so vi ameton so na ame xe do e de gannu gannu de do ne da o. E ma lon bo sen sokwin na nyonuvi o (adagbo na nyonu).</p> <p><b>LODIDO LE</b></p> <p><i>Alo xe xo vi de ke we no le ble vi.</i></p>	<p>E ma no xo, zun alo do wyan yokpovi o ne e bo gbege alo ne e wa afen o. E ne no denume n'e alo e ne xo e, ne e do vivede o, amo alannu wiwa do agbasa wu alo sunsunme ma no e me o. E ma lon ne yokpovi ne do kancica xe nuyidokanji zonwato alo xojrazonwato xe no jra alannuwiwa alo amededido nuwiwa le de ge. E ma so yokpovi na asu gannu gannu alo xwedema do ge, alo e na zinj do ne yi vodunkpame o. E ma sen sokwin na nyonuvi o. E ma so yokpovi so savo na vodun o. E ma no to aze yokpovi o, vo e ne monukunnu je agbemenu xe jo de me. E ma zon yokpovi do ne yi byonu o. E ne nya nu monukuton bloto le kaka yi do do njuto nu. E ma no lon do bo gbo do midake le me xe ma no sogbe xe ganjinino yokpoviton le de ge. E ma so yokpovi so blo nu xe na no alodame nuwiwa de sin axonu de ge o (di yokpovi so do awoba doju). Ame losiu ne kplon yokpovi njuton nyo wu do e na so yi do ame devo de. E ne no kancica me titewunge xe yokpovi ne e wa jo bo e wa yi do ame devo de o. E ma so yokpovi dohlan togido lo bo wonya n'e o, bo ma no kenbyo o.</p>	<p>E ne so sen xe doxo do alannuwiwa do yokpovi le wu do kpo todindon wuntan le kpo so do agbawungba na tovi le bi. E ne su ali do asudida alo asidida gannu gannu, adagbigbo na nyonu, yokpovi sisa sin nuwiwa lokpa le bi. E ne so yokpovi xe je nu ne le ha me de do ayijame lobo ylo titome alodameto le alo soja le. E ne conakon do yokpovi xe je nu ne le me de alo xe afoku do vle de lobo de ali n'e dohlan titome xe no kpenukun do yewu le de de (Axosu zonwaten xe no kpenukun do hwendomexo le wu do. Tokponla me de, Titome axosu nywenyi ma do nu deme le). E ne no do alannu nuwiwa le na (Axosu zonwaten xe no kpenukun do hwendomexo le wu do Tokponla me le de, soja le, Titome axosu nywenyi ma do nu deme le). E ne de walo xe no gbun amyoji na yokpovi sin agbetonyinyi de sin nuwiwa ameton le me (Ozun, wyandame). Hen ayi d'ewu : e ne no so, amedake so do yokpovi sin atenme hweco bo na no wa. E ne hwlen yokpovi dekpekepe xe je alannuwiwame kpo yesudide dagbohwenuton nuwiwa afokuton me le de gan. E ma so nu ne le wato le so hwla o, volo o, e ne xokan ne e na so yee so do alome na soja le. E ma dalb ame xe ji nu le jedo le kpo ame yeton le kpo ne yee losu le na qhlon ge.</p>	<p>E ma no wa alannu (amexixo, amezunzun) xe gbe ameton le kpo amenovi le kpo o. E ne nyon ace ameton le kpo nunawa ameton le kpo nyi bo no do na gbe amaton le. E ne bado gbe ameton le wu bo jra amedake le do bo no hon na alannuwiwa. E ne no do alannuwiwa le na titome xe no azon ne le de. E ne no byo aldo kpo amehwegan kpo do amejito le sin alannuwiwa xe yedake le alo kinklan gannugannu le sin hwenu. E ne no hon na afoku sin atenme le kpo gbe nylanyla dido le kpo (E ma no yi zamewedudu le sin atenme o, e nokpon no yi gbe ameton xe no nu alo no jra ge le de ge). E ne no se amejito le sin nukploname kpo akonconamejito le ton le kpo. E ne no doxo xe amejito le do xo xe kan amejwamenyinyi ameton le de bi ji.</p>



## 2.7 DROIT A LA PROTECTION CONTRE L'EXPLOITATION SEXUELLE

Droits spécifiques de l'enfant <sup>1</sup> (Inscrits et reconnus dans le CE et la CADBE <sup>2</sup> )	Ce que les parents doivent faire pour les enfants	Ce que la communauté et autres adultes qui entourent les enfants doivent faire pour eux	Ce que les enfants doivent faire
<p>Art. 189 - 194, 345 - 352, 378 - 386 (CE) Art. 27 (CADBE) Tout enfant doit être protégé contre les comportements sexuels des adultes (attouchements, viols, rapports sexuels ...). Le corps d'un enfant lui appartient. Personne ne doit y toucher et lui faire du mal. Écouter l'enfant s'il dit « non ».</p> <p><b>PROVERBE</b> <i>L'enfant est comme un oeuf à garder précieusement</i></p> <p><i>L'enfant est fragile et doit être à l'abri de toute exploitation sexuelle</i></p>	<p>Dénoncer les abus sexuels subis par l'enfant. Demander de l'aide, des conseils et du soutien auprès des organismes de protection pour enclencher et faire aboutir la procédure contre les auteurs en justice. Ne pas céder aux pressions sociales et aux tentatives d'arrangement à l'amiable (entente entre les familles pour ne pas poursuivre l'auteur en justice). Demander de l'aide auprès du juge de l'enfant dans un délai de 24 heures pour que l'enfant fautif ne soit pas poursuivi en justice. La réparation peut être la meilleure solution (Il peut par exemple être envoyé dans un centre de réinsertion professionnelle et de stabilisation psychologique en évitant la prison). Prendre soin de l'enfant abusé sexuellement (soins de santé, appui psychologique, le prendre au sérieux...).</p>	<p>Ne pas culpabiliser l'enfant victime. Protéger son identité. Ne pas l'exposer dans la communauté. Dénoncer les auteurs d'abus et de traite. Amener la communauté à ne pas doigter négativement, ni se moquer de l'enfant victime. Faciliter la réinsertion sociale de l'enfant victime ou auteur. Surveiller les sorties de l'enfant qui va dans les bars et les lieux peu recommandables aux enfants à la recherche de gain pour satisfaire ses besoins et le sensibiliser. Ne pas permettre à l'enfant la fréquentation des salles de jeux et vidéos clubs S'imprégner des textes de lois et faire appliquer les sanctions prévues contre les auteurs d'exploitation sexuelle.</p>	<p>Identifier et dénoncer les cas d'abus sexuels subis ou connus. Respecter les textes de lois. Informers leurs pairs des gestes de protection contre la maltraitance et l'abus. Demander la protection des services compétents (CPS, Police, acteurs de protection de l'enfant...) si l'enfant apprend que les parents veulent le livrer pour des activités sexuelles et prendre de l'argent. Avoir le courage de dénoncer les trafiquants et les abuseurs. Signaler aux parents et aux services compétents (CPS, Police, acteurs de protection de l'enfant...) les personnes qui font du mal à l'enfant ou l'obligent à les suivre en leur promettant de l'argent ou des cadeaux.</p>



2.7 Ace akoncondameji na so glo yokpovi so do agalile sin ajo

Ace nukundeji yokpovi ton le (Xe e wlan do CE kpo CADBE kpo me le de o)	Nunawa amejito le ton dohlan yokpovi le de	Nunawa tovi le kpo ameganxo xe me yokpovi le te le de ton le dohlan yokpovi le de	Nunawa yokpoviton le
<p>Afodide 189 soyi 194, 345 soyi 352, 378 soyi 386 do senwema CE me Afodide 27 do senwema CADBE me</p> <p>E do na conakon do yokpovi dekpekepe ji do ameganxo le sin amededido nuwiwa le sin nukon (alolili gbon ame wu alo alovi zin do migome, amededido gannugannu, amededido nuwiwa, devo devo le)</p> <p>Agbasa yokpovi ton o wukede ton we e nyi. Ame tii ka do na dagbe bo wa nunylanyla de xe a. E ne se yokpovi lo sin xo ne e do «Eo» o.</p> <p><b>LODIDO LE</b></p> <p><i>Yokpovi o azin ha dawun we bo e do na wlebo n'e</i></p>	<p>E ne no de amededido gannugannu nuwiwa xe no jo do yokpovi le ji le de gba.</p> <p>E ne no byo alodo, nukploname kpo ame bo do amewu kpo do titome xe no kpenukun do yokpovi le wu de de bo na so zin hweyiwo zonlin kaka yi vivonu do nu mawunkoton wato le wu.</p> <p>E ma jo kan na do xo xe ame le na do do xwegbe de kpo e ne kpon bo do sin afosodoteto le wutu bo jokan na o (gbedokpo do hwendome wutu bo ma yi sanma alannuwato do hwedoxosa o).</p> <p>E ne byo alodo yokpovi le sin hwedoto do anyihinhon dokpo gblame ne yokpovi xe jesenme de ne ma yi gankpame o.</p> <p>E na jra nu xe gble de do siwu nyi todindon dagboe lo (E siwu so e dohlan azonkpinklon tenme de kpo tagomejlado tenme de kpo ne e no kpon yi gankpame ge).</p> <p>E ne wlebo na yokpovi xe ji e zin bo do e de de ganji (lanma na no ganji linu, tagome jlado linu, e ne kpon e ji nujonuton...)</p> <p>E ma lon ne yokpovi ne no yi yekondadowuxo alo anyihundaxo le me o.</p>	<p>E ma dahwe yokpovi xe e wa alannu xe de o.</p> <p>E ne so e so hwla ne ame le no kpon digesi ge.</p> <p>E ma doto n'e o.</p> <p>E ne jra ame xe no wa alannu xe yokpovi le kpo ame xe no sa yokpovi le de kpo le de.</p> <p>E ne kplonnu tovi le ne ye no kpon no so nukun nylanyla so kpon yokpovi xe ji alannu jo do de ge, moke ye ma no ko e o.</p> <p>E ne na ali, bo le yi yokpovi xe ji alannu jo do de ne e na byo ameme bo na vo do wudekeme.</p> <p>Nukun ne no yokpovi xe no yi weduten kpo fi xe ma je le a de kpo le de ji, yokpovi xe no yi din akwe bo na so blo zinzan wuntan le de kpo ji, bo na no do afo afoji na ye.</p> <p>E ne monukunnu je sen le wu bo byo ne e ne zan ye do yokpovi so do agalile-jonyi nuwato le wu.</p>	<p>E dindona yokpovi ji zinzin bo do e de nuwiwa le bo de je agbawungba.</p> <p>E ne nyi sen xe le le de.</p> <p>E ne do akoncondameji nuwiwa xe le do alannu-wiwa kpo amejizinzin bo do amede kpo sin alinu le de na gbe ameton le.</p> <p>E ne byo akoncondameji titome xe no wazon ne le de ton (Axosuzonwatan xe no kpon hwendome le ji de Tokponla me de, Sojazonwatan, titome xe no kpon yokpoviji le de...)</p> <p>ne yokpovi se do amejito le do din na so e so do agalilejo nuwiwa me o.</p> <p>E ne doji bo de ame xe no wa yokpovi sisa alo xixo nuwiwa le de kpo ame xe no zin yokpovi le ji do amededido nuwiwa linu le de gba.</p> <p>E ne yi do ame xe no wa adanu xe yokpovi le de alo ame xe no zin ye ji do ye ne xodo mi bo no do akwe kpo nu devo le kpo sin gbe na ye le de na titome xe no kpon yokpovi ji le de (Axosuzonwatan xe no kpon hwendome le ji de Tokponla me de, Sojazonwatan, titome xe no kpon yokpoviji le de...).</p>



EO na zin yokpovi ji do amededido nuwiwa ne dote



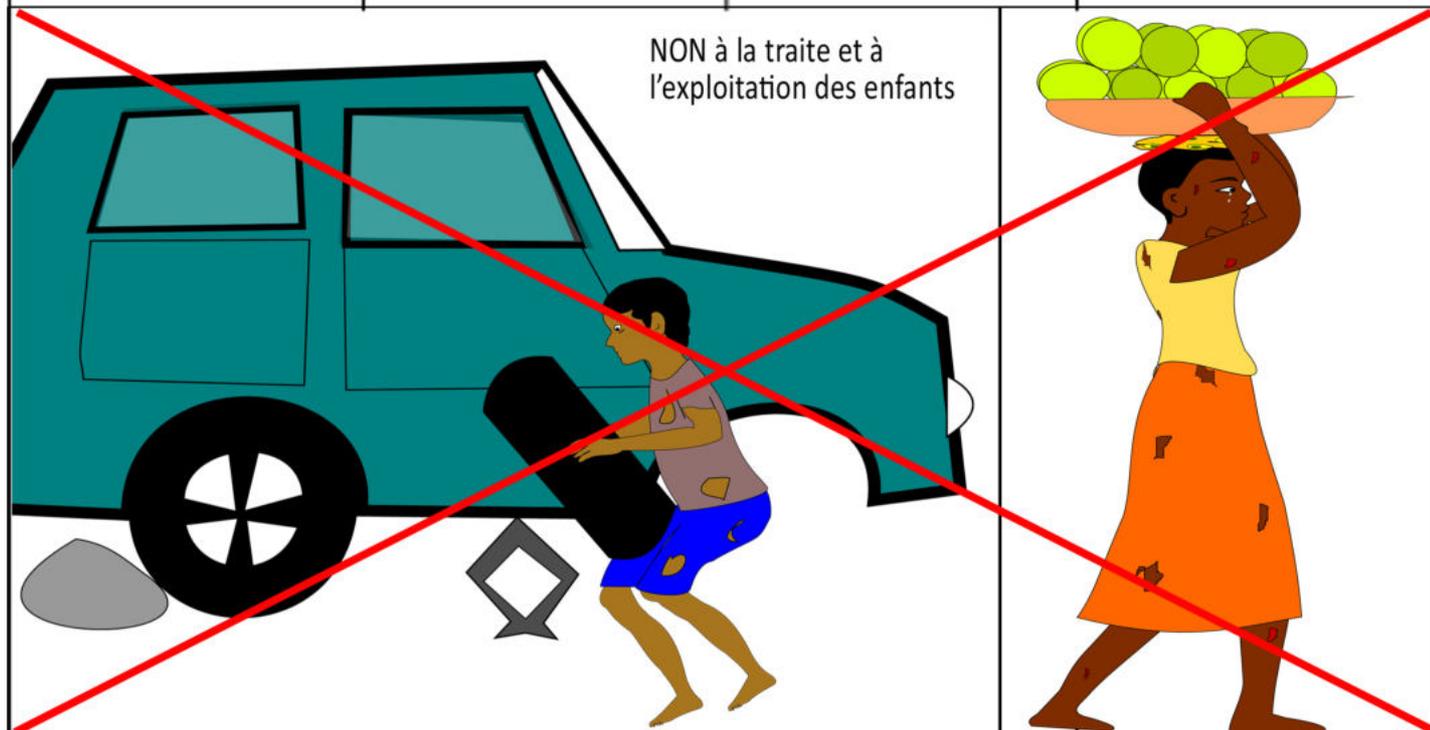
Amejito le ne no dalb yokpovi xe ye wa amededido sin alannu xe le de.



Gbenina dokpo ka le na e na so nu xe enyi na yokpovi ma do xwe de so zin ji bo do e de a.

## 2.8 DROIT A LA PROTECTION CONTRE L'EXPLOITATION ECONOMIQUE, LES STUPEFIANTS ET LE TRAVAIL QUI NUISENT A LA SANTE

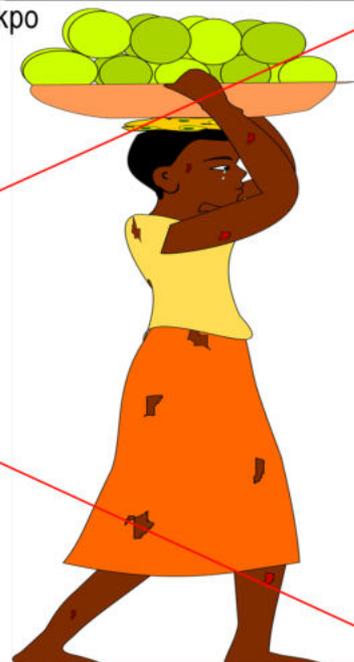
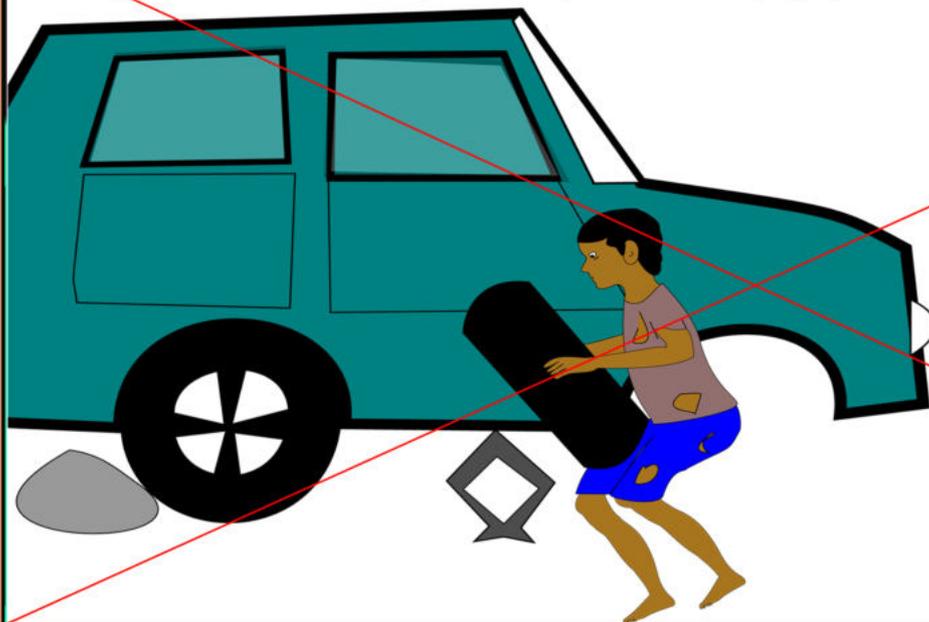
Droits spécifiques de l'enfant <sup>1</sup> (Inscrits et reconnus dans le CE et la CADBE <sup>2</sup> )	Ce que les parents doivent faire pour les enfants	Ce que la communauté et autres adultes qui entourent les enfants doivent faire pour eux	Ce que les enfants doivent faire
<p>Art : 210 et suivants (CE). Art : 15 (CADBE). Personne ne doit obliger un enfant à faire un travail pénible et dangereux pour sa santé. Nul n'a le droit d'utiliser un enfant ou de lui faire mener des activités pour gagner de l'argent. L'enfant a droit à une protection contre les abus et contre la production, la consommation et la vente de la drogue.</p> <p><b>PROVERBE</b> <i>L'enfant n'est pas un être à jeter en pâture.</i></p> <p><i>Eviter de livrer l'enfant à l'exploitation</i></p>	<p>S'assurer que l'enfant à l'âge prévu par la loi (14 ans) avant de l'inscrire en apprentissage. Tenir compte de l'âge de l'enfant et de ses capacités physiques pour lui confier des tâches à faire. Ne pas faire faire de la vente ambulante à l'enfant de moins de 12 ans. Cette activité ne doit pas l'empêcher d'aller à l'école ou d'apprendre ses leçons. Ne pas faire faire la mendicité à l'enfant. Dénoncer et ne pas céder aux pressions sociales ou politiques quand son enfant est victime d'accident ou d'abus au travail. Sensibiliser l'enfant sur les méfaits de la drogue.</p>	<p>S'informer des textes de lois qui les protègent et soutenir leur application. Aller contre les pratiques traditionnelles qui violent les droits de l'enfant et la punition des auteurs des abus faits sur les enfants. Informez la police, le CPS et les ONG des situations de violations des droits de l'enfant et de toute situation de travail qui perturbe dangereusement l'enfant. Ne pas utiliser un enfant pour travailler dans les marchés, bars, boîtes de nuits, carrières, plantations, parcs auto, feux tricolores.... Informez la communauté sur les méfaits des drogues. Poursuivre les vendeurs de drogues et autres produits toxiques qui poussent à la délinquance.</p>	<p>S'informer sur ses droits et devoirs liés au travail. Ne pas prendre des bagages qui sont trop lourds. Ne pas s'adonner à des tâches qui ne correspondent pas à son âge. Refuser les situations qui le mettent en danger au travail. Avertir ses parents et si nécessaire un service de protection de l'enfant en cas d'abus de ses droits ou ceux d'un camarade chez un patron d'atelier ou chez un employeur. Dialoguer avec les parents de tous les sujets échangés avec les camarades concernant la drogue et autres sources de déviations.</p>



2.8 Ace na ma akonconameji do yokpovi so dajo, gufonnu do lanme zinzan kpo azon xe no dazon yokpovi le de kpo sin nukon.

Ace nukundeji yokpovi ton le (Xe e wlan do CE kpo CADBE kpo me le de o)	Nunawa amejito le ton dohlan yokpovi le de	Nunawa tovi le kpo ameganxo xe me yokpovi le te le de ton le dohlan yokpovi le de	Nunawa yokpoviton le
<p>Afodide : 210 soyi do senwema CE me                      Afodide : 15 do senwema CADBE me                      Amedekpekpe ka do na zin yokpovi de ji do ne wa azon syensyen xe na hen afoku wa na lanme wuntan de a.                      Amedekpekpe ka do ace na zan yokpovi alo na do azon de n'e bo na no so yi akwe a.                      Yokpovi do ace akonconameji ton do acekpikpa so zin amejitu nuwiwa le bi kpo ge dido, nunu kpo sisa kpo sin nukon.</p> <p><b>LODIDO LE</b>                      Yokpovi ka nyi nu xe bo e na so na do akwe nu de a</p>	<p>E ne kandeji do yokpovi o do xwe 14 hwe cobo so e do azonkplongbe.                      Xwe yokpovi ton kpo honlonhonlon we e na no kron hwe cobo na do azon xe yokpovi na wa le de n'e.                      E ma no nujijra yokpovi xe ma do xwe 12 de o.                      Nuwiwa xe ma ka do na su ali do sukuluyiyi alo nukpinklon kpo sukulu zonwiwa le kpo ge.                      E ma zon yokpovi dohlan nubyogbe o.                      E ne degba gido makron ne vi ameton je aliji sin afokume do azonwiwa alo azon xe e ma do na wa a de wiwa hwenu, toma do toxodogbeta alo ame xe ledo ame le de dekpekpe.                      E ne klonnu yokpovi do afoku xe do ge nunume le de ji.</p>	<p>E ne yi nukploname do sen xe conakon yeji le ji bo blo ne e na no zan ye.                      E ne gbe xoxohwenu nuwiwa xe ma sogbe xe yokpovi le sin ace le a de kpo xe ma sogbe xe todindon na ame xe no so acekpikpa yeton le so zin yokpovi le ji a le de kpo le de.                      E no do yokpovi sin sengbigba kpo azonwiwa xe no don yokpovi do afokume le de kpo bi na soja le, Axosuzonwatan xe no kpenukun do hwendome-xowu do Tokronlame de kpo Titome axosu nywenyi ma do nu dema le kpo.                      E ma yokpovi de so wazon do afime, ahannuten, zanmeweduten le, aken alo kodome le, atinkan alo adekanme le, motodoten le, aliklantenzo le kon, devo devo le....                      E ne klonnu yokpovi do afoku xe do ge nunume le de ji.                      E ne wle gesato le kpo nu xe no do honlonhonlon lanme n'agbeto bo no zon jaguda nuwiwa le de sato le kpo do gankpame.</p>	<p>E ne yi nunywe do ace kpo nunawa lle kpo ji do azon linu.                      E ma no ze nu xe kpen susu le de o.                      E ma no wa azon xe ma sogbe xe xwe ameton de ge.                      E ne no gbe nuwiwa xe na hen afoku wa n'ame do azonwiwa linu le de.                      E ne do na amejito le ne e glo o titome xe no kpenukun do yokpovi wu le de ame de do sen ne le gba do ame lusu wu alo gbe ameton de wu do azonkplonameto de de alo do azongan de de o.                      E ne no doxo xe amejito le do xo xe e se do gbe ameton le de do ge kpo nu xe no don ame yi nugbigbleme le de wu de bi ji.</p>

EO na Yokpovi so na do azonkwe nu kpo yokpovi so do dajo nyi kpo



## 2.9 DROIT A UN NOM ET A UNE NATIONALITE

Droits spécifiques de l'enfant <sup>1</sup> (Inscrits et reconnus dans le CE et la CADBE <sup>2</sup> )	Ce que les parents doivent faire pour les enfants	Ce que la communauté et autres adultes qui entourent les enfants doivent faire pour eux	Ce que les enfants doivent faire
<p>Art : 17 (a)–(d) (en lien avec les art. 19, 23, 25, 34 et 40) (CE) Art : 6 (CADBE) Un enfant qui est né, a droit à un nom, à un prénom et une nationalité. Il doit être enregistré à l'état civil à la mairie pour avoir un papier qu'on appelle acte de naissance. L'enfant doit connaître ses parents qui l'ont mis au monde.</p> <p><b>PROVERBE</b> <i>L'enfant grandit avec le nom que ses parents lui donnent</i></p> <p><i>Il faut donner des noms significatifs à l'enfant.</i></p>	<p>Reconnaître la paternité de l'enfant : faire la déclaration de la grossesse dans un délai de 3 mois. Donner un nom et un ou des prénoms à l'enfant. Les prénoms ne doivent pas faire rire ni lui créer des problèmes. Déclarer la naissance de l'enfant au service d'état civil de l'arrondissement ou à la mairie et lui faire délivrer un acte de naissance dans un délai de 30 jours*. Ranger les actes de naissance de chaque enfant à un endroit sécurisé à l'abri des inondations, des incendies, des vols, des termites et autres. Informers son enfant de l'importance de l'acte de naissance et savoir où le retrouver.</p>	<p>Faire connaître les textes de loi en la matière. Sensibiliser les parents à l'importance des actes de naissance des enfants. Ne jamais recourir à la délivrance de faux actes de naissance. Recourir aux services du tribunal de la localité en cas de retard. Œuvrer rapidement pour que l'acte de naissance soit délivré dans le délai requis si les parents jouent leur rôle (choix à temps du nom du nouveau-né, retrait de la fiche de naissance, dépôt, suivi et retrait) Intervenir pour que la mairie, les arrondissements et autres services publics facilitent aux parents l'accès aux services de l'état civil.</p>	<p>Accepter son nom, son prénom et sa nationalité. Prendre soin de son acte de naissance quand les parents le lui confient et le conserver de manière sécurisée (contre les inondations, les incendies, les vols, les termites ...etc.).</p>

\* délai de 21 jours prolongé à 30 jours par Art 1-2 et suivant de "La loi n° 2020-34 du 06-01-21 portant dispositions spéciales de simplification et de gestion de l'enregistrement des faits à l'Etat Civil"



2.9 Ace bo na do anyiko bo na nyi tovi

Ace nukundeji yokpovi ton le (Xe e wlan do CE kpo CADBE kpo me le de o)	Nunawa amejito le ton dohlan yokpovi le de	Nunawa tovi le kpo ameganxo xe me yokpovi le te le de ton le dohlan yokpovi le de	Nunawa yokpoviton le
<p>Afadide 17 (a) soyi (d) (do kancicame xe afadide 19, 23, 25, 34 kpo 40 kpo) do senwema CE me. Afadide 6 do senwema CADBE me. Vi dokpo xe eji aleha de o, e do ace na hennunyiko, anyiko wuntan lusu kpo tovin-yinyi sin ace kpo. E dona do anyiko wuntan wemame do Tokponlazonwatan bo na so wa yi wema xe e no ylo do jigbewema de o. Vi do na digesi amejito wuntan xe hen e wa agbeme le de.</p> <p><b>LODIDO LE</b></p> <p><i>Yokpovi no hwen kpo anyiko xe amejito wuntan le na e de kpo, e ne na anyiko xe do nujonu de yokpovi</i></p>	<p>E ne yigbe bo nyi amejito na vi lo : e ne yi do xoto lo wemame hweco ne e na do sun aton. E ne na hennunyiko kpo anyiko kpevi dokpo alo susu vi lo. Anyiko kpevi le ka do na nyi nunako a alo bo na wa do tukada n'e a. E ne do vi lo sin jiji wema me do tokponlazonwatan alo tokponlavizonwatan bo blo ne e na blo jijiwema n'e do azan 21 gblame. E don azan ne soyi azan 30 so gbun Afadide 1ton soyi 2o ji kpo xe bodewu le de kpo do " Sen titome 2020-34 do 06-01-21 xe doxo do afadide nukundeji azondekpoton kpo nuyidowemame kpo ton na tovin-yiniwema biblo de ton me". E ne xote jigbewema yokpovi le ton do fixe do jidide bo to ma na gba a de, zo ma na ji a de, ajoto ma na fin a de, kasukosu ma na du a de, devo devo le. E ne yi nukplona yokpovi ne ye na monukunnu je nuwive xe jigbewema yokpovi le ton nyi de wu kpo fixe jigbewema le te.</p>	<p>E ne de sen xe doxo sin nuxe le wu de je agbawungba na ame bi ne nyo ye nyi. E ne kplonnu amejito le ne ye na monukunnu je nuwive xe jigbewema yokpovi le ton nyi de wu. E ma yi blo jigbewema alonuton (kpayo) gbede o. E ne yi hwedoxosa fixe e te de ton bo yi blo jigbewema ne e dinganme bo ma na anyiko jijihwenu do tokponlazonwatan a. E ne xokan ne jigbewema na no nyi biblo do hwenu ne amejito le wa azon yeton do ganme o (yawu na anyiko vi, wema yiyi do vijiten do ganme, wema ne so yi tokponla alo tokponlavi zowaten, bo no yi kanbyo azanji azanji kpo jigbewema lo yiyi kpo). E ne no kenu dewu ne Tokpola le, Tokponlavi le kpo axosuzowaten le kpo ma no na ali amejito le bo ye na yi xoxeme e no yi tovin-yinyi wema le te de fifade a.</p>	<p>E ne yigbe na hwen-donyiko ameton, anyiko kpevi kpo tovin-yinyi ameton kpo. E ne wlebo na jigbewema ameton ne amejito le so e so d'alome n'ame o, bona xote e do fixe do jidide (bo to ma na gba a de, zo ma na ji a de, ajoto ma na fin a de, kasukosu ma na du a de... devo devo le).</p>



## 2.10 DROIT DES ENFANTS PORTEURS DE HANDICAP A DES MESURES SPECIALES DE PROTECTION

Droits spécifiques de l'enfant <sup>1</sup> (Inscrits et reconnus dans le CE et la CADBE <sup>2</sup> )	Ce que les parents doivent faire pour les enfants	Ce que la communauté et autres adultes qui entourent les enfants doivent faire pour eux	Ce que les enfants doivent faire
<p>Art : 175 et les suivants (CE) Art : 13 (CADBE) Les enfants en situation de handicap ou ayant des besoins spécifiques, c'est à dire qui ont d'autres capacités physiques ou intellectuelles doivent bénéficier d'une protection et soutien particuliers et jouir des mêmes droits que tous les autres enfants ; donc tout ce qui précède.</p> <p><b>PROVERBE</b> <i>Il n'y a pas un enfant qu'on jette dans le trou.</i></p> <p><i>Quelle que soit la situation physique et mentale de l'enfant, il doit aller à l'école et s'amuser avec ses camarades</i></p>	<p>S'occuper attentivement de l'enfant handicapé comme on le fait pour les autres enfants. Répondre à ses besoins particuliers. Ne pas cacher l'enfant ou le considérer comme un sorcier. Aider l'enfant à s'habiller, se laver, manger, se déplacer par lui-même le plus possible. Assurer à l'enfant des soins de santé, une éducation, une formation qui conviennent à ses capacités.</p>	<p>Respecter l'enfant porteur de handicap au même titre que les autres enfants, ne pas le doigter ou se moquer de lui. Expliquer que le handicap n'est pas un fait de sorcellerie. Faciliter la participation de l'enfant en situation de handicap aux jeux avec les autres enfants. Ne pas le mettre de côté. Venir en aide à l'enfant en situation de handicap qui est dans des difficultés. Faciliter son accès aux bâtiments sociocommunautaires (p.ex. prévoir des rampes d'accès). Prévoir des équipements et matériels spécifiques qui lui sont nécessaires.</p>	<p>Eviter d'écartier ou d'isoler un enfant porteur de handicap au cours des jeux, des séances d'éducation, de formation ... Aider l'enfant en situation de handicap à s'accepter et ne pas rester dans son coin, ne pas avoir honte ni peur, ... Être tolérant et sensibiliser aussi ses camarades à l'être, vis-à-vis de l'enfant porteur de handicap (l'aimer, ne pas l'insulter, accepter leur rythme de travail ou de jeux, le défendre...)</p>

Tous les enfants, avec ou sans handicap, doivent aller à l'école.



2.10 Yɔkpɔvi nuɖawunano le sin ace le ɖo afɔɖie vive ɖevo le ɖo akɔncɔɖameji yetɔn sin akpaxwe

Ace nukundeji yɔkpɔvi tɔn le (Xe e wlan ɖo CE kpo CADBE kpo me le ɖe ɔ)	Nunawa amejito le tɔn ɖohlan yɔkpɔvi le de	Nunawa tovi le kpo ameganxo xe me yɔkpɔvi le te le ɖe tɔn le ɖohlan yɔkpɔvi le de	Nunawa yɔkpɔvitɔn le
<p>Afɔɖie 175 kpo xe bɔdewu le ɖe kpo ɖo senwema CE me. Afɔɖie 13 ɖo senwema CADBE me. Yɔkpɔvi nuɖawunano le alo xe nu hwedo le ɖe, glɔme wuntɔn we nyi xe sin agbasame gbɔnvo alo nunywenyi wuntɔn gbɔnvo le ɖe ɖo na ɖo akɔncɔɖameji kpo alɔdame kpo alɔkpa vo bo ka le ɖo ace ɖokpɔwunkunme xe yɔkpɔvi de le bi ; hun ace xe xo mi ko ɖo wayi le ɖe bi.</p> <p><b>LODIDO LE</b></p> <p><i>Vi ɖe ka le bo e na so yigbe a</i></p>	<p>E ɖo na wlebona yɔkpɔvi nuɖawunano ganji ɖi alexe e no blo na yɔkpɔvi de le ɖe ɖɔwun. E na no mo ɖewu na hudo wuntɔ alɔkpa vo ji tɔn le. E ma so yɔkpɔl lo so hwla o alo e ma so ylo azeto o. E ne dalo yɔkpɔ lo ne e na no dawu, bo no lawu, bo no ɖunu, bo na no zinzɔnlin ɖo wuɖekesinu ne wulɔsu kpewu ɔ. E ne kpɔn lanme wuntɔn wu, e na yi kplɔn, bo na kplɔn azon xe jexe alexe e te ɖe ɔ.</p>	<p>E ne ɖo sisi na yɔkpɔvi xe nuɖawuna ɖe ɖi yɔkpɔvi de le ɖɔwun, e ma no dren alɔdo e alo bo na no ko e o. E ne no ɖenumɛ na amɛ le ɖo nuɖawu ka nyi aze nuwiwa ɖe a. E ne no na ali yɔkpɔvi nuɖawunano ne e na danyihun xe yɔkpɔvi de le. E ma no ɖe e ɖo vo o. E ne dalo yɔkpɔvi nuɖawunano ne e ɖo hudo alo vivesiseme ɔ. E ne blo ne e na yi nuwiwaxo le me awuve mamɔ (kpɔndewu : e ne blo fixe e no ɖiɖigbɔn ɖe). E ne blo azonwanu kpo nuzinzan kpo xe nyi hudo n'e le ɖe.</p>	<p>E ma no nya yɔkpɔvi nuɖawunano le sin anyihundida me o, ɖo kplɔnyiyi hwenu le o, ɖo nukpinkplɔn hwenu o, ɖevo, ɖevo le. E ne dalo yɔkpɔvi nuɖawunano ne e na yigbe na alexe e te ɖ ɔ ne e ma no yi hwla ci nuglo o, ne ma no ɖibu o moke ne ma no ku wyan o, ɖevo ɖevo le ... E ne no yigbe na yɔkpɔvi nuɖawunano sin nuwiwa le bo no ɖaxo na gbe ametɔn le ne ye ne no yigbe na ga, (nyiwana n'e, e ma no zwin o, yigbe na azonwiwa alo anyihundida walo yetɔn le, e ne no yi ahwe ɖo ta na n'e, ɖevo ɖevo le).</p>

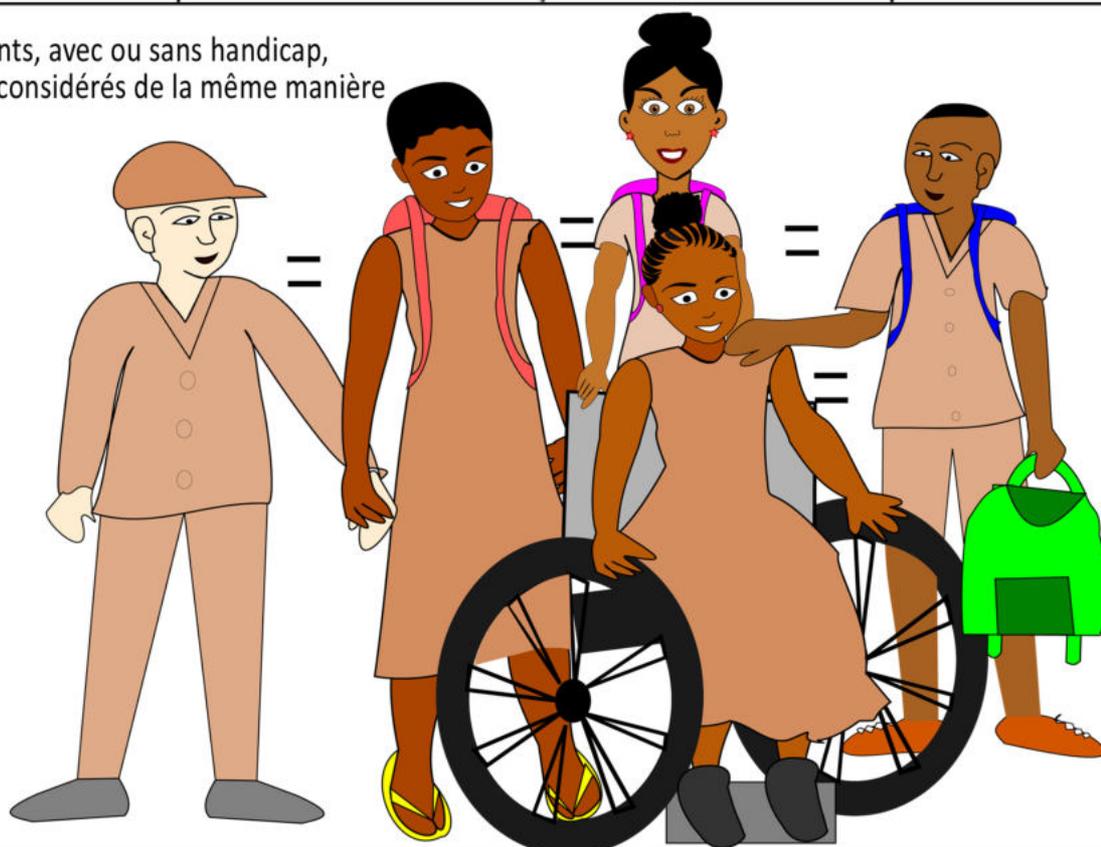
Yɔkpɔvi le bi nuɖawunano kpo numawunano kpo bi we ɖo ace bo na yi kplɔn



## 2.11 DROIT A LA NON-DISCRIMINATION

Droits spécifiques de l'enfant <sup>1</sup> (Inscrits et reconnus dans le CE et la CADBE <sup>2</sup> )	Ce que les parents doivent faire pour les enfants	Ce que la communauté et autres adultes qui entourent les enfants doivent faire pour eux	Ce que les enfants doivent faire
<p>Art : 7 (CE) Art : 3 (CADBE) Tous les enfants sont égaux, ils ont la même valeur et doivent recevoir la même considération. Un enfant, qu'il soit une fille ou un garçon, porteur de handicap ou non, quel que soit son âge, son sexe, sa religion, sa langue, son pays ou sa couleur de peau, qu'il provienne d'une famille riche ou pauvre, doit être aidé, protégé et éduqué.</p> <p><b>PROVERBE</b> <i>Il n'y a pas de tas d'ordures pour les enfants.</i></p> <p><i>Aucun enfant n'est irrécupérable. Tout enfant en difficulté mérite une attention</i></p>	<p>Traiter avec la même attention les filles et les garçons, savoir aussi qu'ils ont les mêmes avantages et la même valeur/importance. Résister aux influences de la société (p.ex. ne pas se laisser entrainer par les pratiques traditionnelles néfastes) Amener les garçons aussi à cuisiner, envoyer les filles à l'école tout comme ses frères, ainsi que les enfants qu'ils soient porteurs de handicap ou pas... Impliquer aussi bien les garçons que les filles à aider dans les travaux domestiques.</p>	<p>Prendre tous les enfants comme ses propres enfants, les traiter et les protéger avec dignité, égalité et suivant les mêmes valeurs, sans tenir compte de leur religion, ethnie, classe sociale, sexe, langue, pays etc. Défendre et protéger les enfants nés avec une malformation, une dent ou nés par le siège, ou les enfants dont la maman meurt à leur naissance, etc. Orienter les enfants victimes ou rejetés vers les structures de protection (CPS, police, OCPM, Tribunal, ONG de protection des enfants).</p>	<p>Accepter tous leurs camarades sans tenir compte de leur sexe, ethnie, religion, langue, qu'ils soient pauvres ou riches, etc. Dénoncer tout cas d'enfant rejeté, de façon anonyme (informer les autorités sans donner son nom et son prénom), pour se protéger. Aider ses camarades qui ont des problèmes. Partager avec ses camarades les connaissances qu'on reçoit lors des formations et sensibilisations.</p>

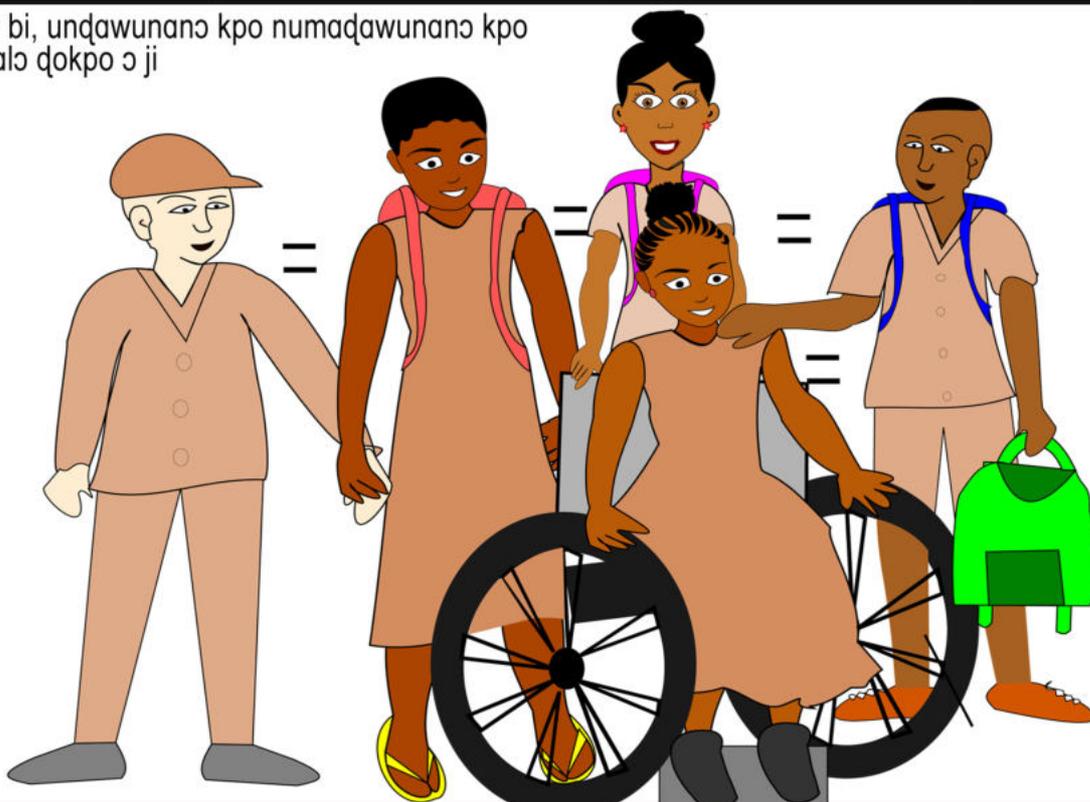
Tous les enfants, avec ou sans handicap, doivent être considérés de la même manière



2.11 Ace ame ma de do vo ton

Ace nukundeji yokpovi ton le (Xe e wlan do CE kpo CADBE kpo me le de o)	Nunawa amejito le ton dohlan yokpovi le de	Nunawa tovi le kpo ameganxo xe me yokpovi le te le de ton le dohlan yokpovi le de	Nunawa yokpoviton le
<p>Afodide 7 do senwema CE me Afodide 3 do senwema CADBE me Yokpovi le bi we do ace dokpo o le, ye do afixixo dokpo o le bo dona do atenmexixo dokpo o le. Yokpovi, sunnu alo nyonu, nudawunano alo numadawunano, xwe dekpeke xe e do de, sinsen dekpeke xe e nyi de, gbe dekpeke xe e no do de, to xeme nu we e nyi de alo asinme dekpeke xe agbasa wuntan do de, e jo do yano hwendome alo akwetano hwendome o, e do na dal e, bo conakondeji bo n'e kplon.</p> <p><b>LODIDO LE</b></p> <p><i>Vi nylanyla gboji de ka le a, yokpovi tii ka le bo e ma kpewu na jle do a, yokpovi dekpeke xe do ninome de me de do walo wuntan xe e na so hen de o</i></p>	<p>E ne hen sunnuvi le kpo nyonuvi le kpo do alo dokpo o ji, e ne le nywenyi do qu'is ace dokpowunkunme le kpo afixixo dokpo o le kpo we ye do. E ma jo amedeke do n'agbetonuwiwa le o (Kpedewu : e ma so amedeke so jona togbotogbo le sin yesu xe no hen nu gble do agbeto wu le de o). E no so sunnuvi le yi adokan ga, e na do nyonuvi le sukulu di ye novi sunnuvi le down, moloke na yokpovi nudawunano o numadawunano o le bi de ne, devo devo le. Sunnuvi le kpo nyonuvi le kpo bi we na wa xwegbezon.</p>	<p>E ne so yokpovi le bi di vi ameton le lasu down, bo conakan do ye ji bo hen ye do amejwame loji, do alo o ji do afixixo dokpo o ji, sinsen yeton ma kpon, akota yeton ma kpon, ba xe me ye te de, sunnu kpo nyonu kpo ma kpon, gbe xe ye no do de, to xe menu we ye nyi de ma kpon, devo devo le. E ne conakan do yokpovi nudawunano, ji kpo adu kpo, kpo ago le kpo ji bo no hwlen ye gan, alo yokpovi xe no kudo do ajidonu le de, devo devo le. E ne de ali na yokpovi xe e dedovo le de dohlan titome xe no kpenukun do yokpovi le wu ji le de (Axosuzonwatan xe no kpon hwendome le ji de Tokponla me de, Sojazonwatan, titome xe no kpon yokpoviji le de).</p>	<p>E ne yi gbe ameton lo bi sunnu kpo nyonu kpo ma kpon, akota, sinsen, gbe, akwetano alo adokunno, devo devo le. E ne no de yokpovi dedovo nuwiwa le bi gba, do bibeme (e yi do na gan le anyiko amelotsuton ma ylo), bo na so conakan do amelotsu ji. E ne dal gbe ameton xe de awuve se le de o. E ne no ma nunywe xe ye yi do nukplonten kpo nuwiwakplonten kpo le de xe gbe ameton le.</p>

Yokpovi le bi, unḡawunano kpo numadawunano kpo do na no alo dokpo o ji



## 2.12 DROIT AU RESPECT DE L'OPINION, DE LA LIBERTE DE PENSEE ET DE DROIT A L'INFORMATION

Droits spécifiques de l'enfant <sup>1</sup> (Inscrits et reconnus dans le CE et la CADBE <sup>2</sup> )	Ce que les parents doivent faire pour les enfants	Ce que la communauté et autres adultes qui entourent les enfants doivent faire pour eux	Ce que les enfants doivent faire
<p>Art : 29, 18 (i et j), 26 et 27 (CE) Art : 4 al. II, 7, - 9 (CADBE) L'enfant doit pouvoir dire ce qu'il pense. L'adulte doit respecter le point de vue de l'enfant dans le règlement des questions qui le concernent. Tout enfant doit être libre de chercher, recevoir et répandre les informations qui lui sont utiles.</p> <p><b>PROVERBE</b> <i>L'enfant qui donne son avis bâtit son avenir</i></p> <p><i>La participation est bénéfique pour le développement de l'enfant</i></p>	<p>Ecouter l'enfant dans toutes les situations et à tout moment. Favoriser la prise de parole de l'enfant, l'encourager à s'exprimer. Prendre en compte son avis au moment des prises de décisions pour la famille. Lui expliquer toutes les décisions qui sont prises quand l'idée finale retenue n'est pas celle proposée par lui. Confier des tâches à l'enfant en tenant compte de son âge et de ses capacités. Faciliter l'accès à l'information utile le concernant pour permettre à l'enfant de faire des choix responsables. Etablir les règles de vie et de comportements en dialoguant avec l'enfant pour favoriser sa compréhension et son acceptation. Favoriser des espaces d'échanges et de libre expression entre enfants d'une part et entre enfants et parents d'autre part sur les compétences de vie (hygiène, sexualité, maîtrise de soi, droits et devoirs de l'enfant, valeurs religieuses...).</p>	<p>Faire évoluer sa compréhension de ce que c'est qu'un "enfant" : Accepter que l'enfant soit un être humain à part entière. Ne pas utiliser l'enfant pour ses intérêts personnels, ne pas lui donner des cadeaux pour acheter son opinion. Impliquer l'enfant en tenant compte de son accord, sans l'exposer, lors des manifestations publiques et prêter attentivement oreille à son message. Jouer un rôle de médiation en cas de conflits parent-enfant, si ce rôle est demandé ou bien orienter les conflits vers des acteurs professionnels de médiation. Assurer la participation de l'enfant à travers des groupes où il peut contribuer à la prise de décisions le concernant. Prendre les soucis et les témoignages des enfants au sérieux. Les écouter. Créer des espaces socio-éducatifs et sportifs qui développent l'éveil, l'intelligence de l'enfant. Favoriser le dialogue interreligieux (entre fidèles de différentes religions).</p>	<p>S'impliquer dans toutes les actions qui concernent son avenir. Avoir le courage de s'exprimer librement et respectueusement. Faire valoir ses droits d'expression poliment et respectueusement. Prendre des initiatives réfléchies et justifiées. S'informer auprès de différentes sources pour former son opinion. Demander à comprendre les choix ou les décisions prises par les adultes à sa place. Savoir écouter pour mettre en pratique les conseils. Ne pas utiliser la violence pour faire valoir ses opinions. Accepter la pensée de l'autre. Avoir la liberté de croire ou de ne pas croire à ce qui est dit par quelqu'un.</p>

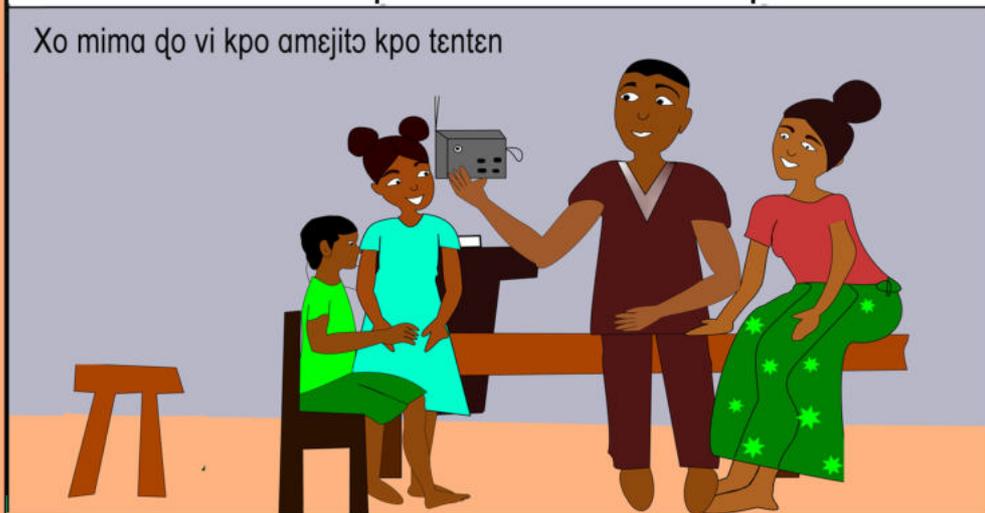
Partage d'information entre parent et enfant



Relation mère et fille détendue



Ace nukundeji yɔkpɔvi tɔn le (Xe e wlan ɔo CE kpo CADBE kpo me le ɔe ɔ)	Nunawa amɛjito le tɔn ɔɔhlan yɔkpɔvi le de	Nunawa tovi le kpo amɛganxo xe me yɔkpɔvi le te le ɔe tɔn le ɔɔhlan yɔkpɔvi le de	Nunawa yɔkpɔvitɔn le
<p>Afɔɔɔɔɔ 29, 18 (xixyame 9 kpo 10 kpo), 26 kpo 27 kpo ɔo senwema CE me Afɔɔɔɔɔ 4 xixyame II, 7 soyi 9 ɔo senwema CADBE me</p> <p>Yɔkpɔvi ɔo ace bo na ɔo nu xe e lin ɔe ɔ.</p> <p>Amɛganxo ɔo na zɔn ɔo nu xe yɔkpɔvi ɔo ɔe ji ɔo gbetasiso xe yi ɔo akpawuntɔnxwe ɔe me.</p> <p>Yɔkpɔvi bi ɔo wuɔɔkesinu ɔo na din, bo yi bo na jra xo alo nuwiwa xe ɔo vivede n'e le ɔe.</p> <p><b>LODIDO LE</b></p> <p><i>Yɔkpɔvi ɔo ace bo na ɔo nu xe e lin ɔe ɔ.</i></p>	<p>E ne no ɔoto yɔkpɔvi hwebinu, ɔo nubime.</p> <p>E ne no na xo yɔkpɔvi, bo no ɔe ali n'e ne na no yi xo bo no ɔo.</p> <p>E no kanxobyɔ e ɔo gbeta xe e ɔo na so ɔo hwendo lo me ɔe ji.</p> <p>E ne no ɔenumɛ n'e ɔo gbeta xe e so le ɔe bi ji ne e wa nyi ɔo gbetasiso lo ma wa yiɔo alexe e ɔo gbɔn ɔe ji a.</p> <p>E ne zɔn azɔn yɔkpɔvi so zɔnɔo xwe wuntɔn kpo hɔnlɔnhɔnlɔn wuntɔn kpo ji.</p> <p>E ne no ɔo xo xe kan e le ɔe n'e ne e na no kpewu bo so gbeta xe na nyo n'e le ɔe ɔo wuɔɔkesinu.</p> <p>E ne no ɔoxo xe yɔkpɔvi ɔo zinzan kpo nuwiwa sin walo hwendometɔn le kpo tɔn ji hwɛcobo no so gbeta le, ne e na no mɔnukunnu je yeme bo na no yigbe na.</p> <p>E ne na ali yɔkpɔvi le ne ye na no vo bo ɔoxo ɔo yedeke le me do akpa ɔe xwe, bo na le no ɔoxo xe amɛjito yetɔn le ɔo akpa ɔevo xwe ɔo agbeme sin nuwiwa le ji (awufife, amɛdedido, amɛɔejeji ɔuɔu, ace kpo nunawa yɔkpɔvitɔn le kpo, walo sinsenmetɔn le, ɔevo ɔe).</p>	<p>E ne na ali nukunnumɔ je numɛ amɛtɔn ne e na yi nukɔn ɔo nukunnumɔ je nu xe nyi nu xe "Yɔkpɔvi alo vi" de me.</p> <p>E ne yigbe bo na ali yɔkpɔvi ne e na nyi agbeto blebute.</p> <p>E ma no zan yɔkpɔvi ɔo amɛlosu sin ale dindin sin alinu o, e ma no na e nuxixɔ le bo so no yi linlin wuntɔn le desi o.</p> <p>E no so yɔkpɔvi do nuwiwa togunmetɔn le me, ɔo jro wuntɔn me, afɔku maɔo, lobo ka no no toji na xogbe wuntɔn le.</p> <p>E ne wa amɛtentɛnɔraɔo sin azɔn ɔo atɛtentɛme na amɛjito le kpo yɔkpɔvi kpo ɔo nudindɔn sin hwenu, ne byɔ ɔo e ne blo ɔ, alo e ne ɔe ali ne nudindɔn lo ne yi amɛ-tɛtentɛnɔraɔo zɔnwato le de.</p> <p>E ne na ali yɔkpɔvi ne e na yi gbeta xe me e na mɔ ali bo kɛnu do gbetasiso xe kan e le me.</p> <p>E ne so lenkɔn kpo xo yɔkpɔvi le tɔn kpo so jlo nujɔnu.</p> <p>E ne ɔoto yɔkpɔvi le.</p> <p>E ne ɔo gbeme nukpinklɔn kpo kanmɛdinden kpo sin atɛntɛme xe no hun sunsunme, kpo nunywenyi kpo le ɔe na yɔkpɔvi.</p> <p>E ne na ali yɔkpɔvi ne e na ɔoxo xe gbɛ wuntɔn xe ɔo sinsen ɔevo me le ɔe.</p>	<p>E ne no nukɔnyiyi nuwiwa wuntɔn le bi me.</p> <p>E ne no doji bo ɔoxo telele kpo tonusise kpo amesisi kpo.</p> <p>E ne zan ace bo na ɔoxo wuntɔn kpo amesisi kpo.</p> <p>E ne butamɛ bo ɔe nuwiwa xe soɔbe bo jɛwun ɔe tɔn.</p> <p>E ne yi xo ɔo fi susu bo so to linlin amɛ losu tɔn nyi.</p> <p>E byɔ na mɔnukunnu je nu xe amaganxo le so alo gbeta xe ye so ɔo nu n'ame ɔe wu ganji.</p> <p>E ne kplɔn todido amɛ gbɔn ɔe bo na no kpewu blo do nukplo-name le ji.</p> <p>E ma so zingidi alo alannuwiwa bo so blo ɔo linlin amɛ losu tɔn le ji o.</p> <p>E ne yigbe na linlin amɛ devo tɔn ga.</p> <p>E ɔo ace bona yi alo bona gbɛ nu xe amɛɔevo ɔo le ɔe ɔo amɛɔeke sinu.</p>





Avec le soutien technique et financier de :



Avec le soutien financier de :

